



Nothing but **HEAVY DUTY.**TM



МАГАЗИН
БАШ
МАЙСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

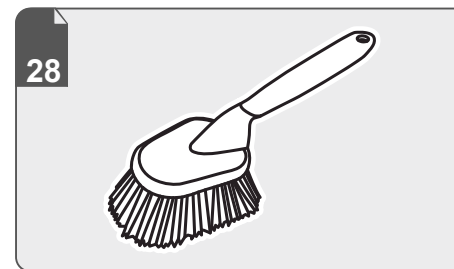
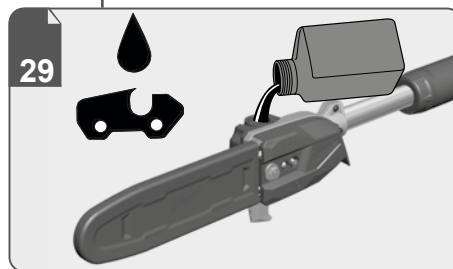
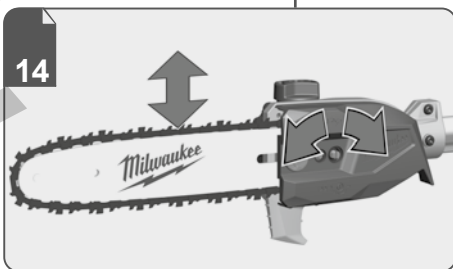
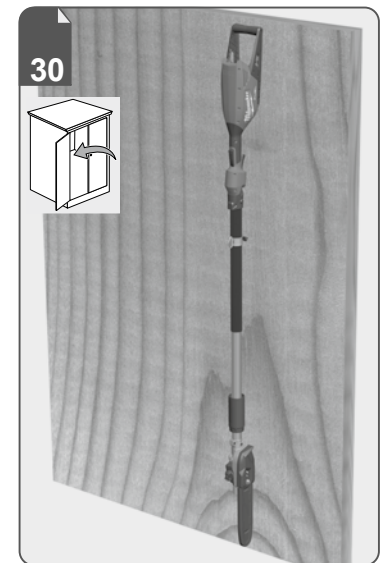
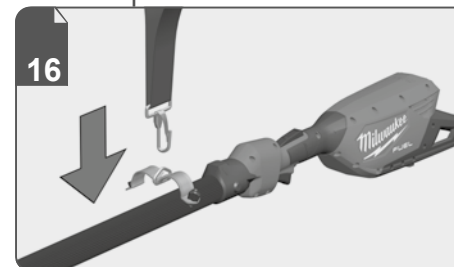
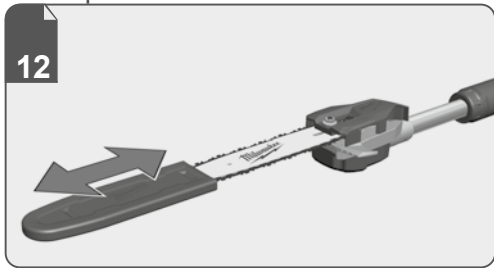
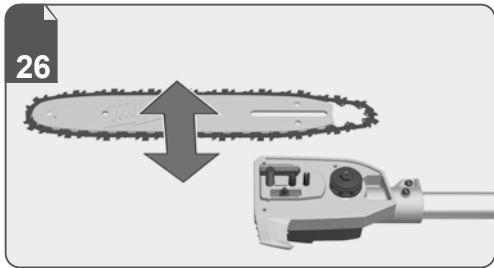
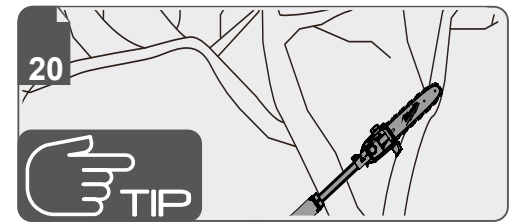
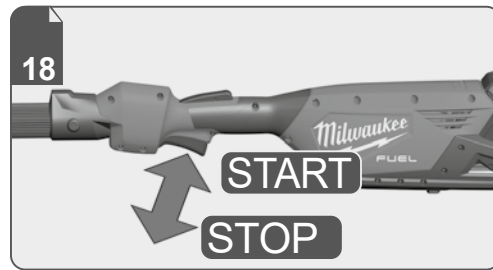
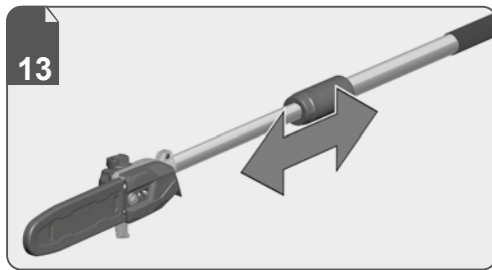
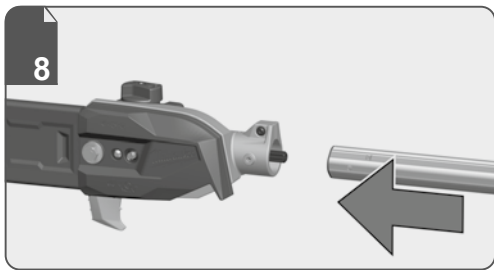


M18 FTPS30

Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация
Instrucțiuni de folosire originale
Оригинален прирачник за работа
Оригинал інструкції з експлуатації
Originalno uputstvo za upotrebu
Udhëzime originale përdorimit
التعليمات الأصلية





Remove the battery pack before starting any work on the machine.
Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Tarkista pistotulppa ja verkkojohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismiesten.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την αναλλακτική μπαταρία.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji výměnný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Вийніть акумулятор из машини перед проведенням с неї яких-либo маніпуляцій.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

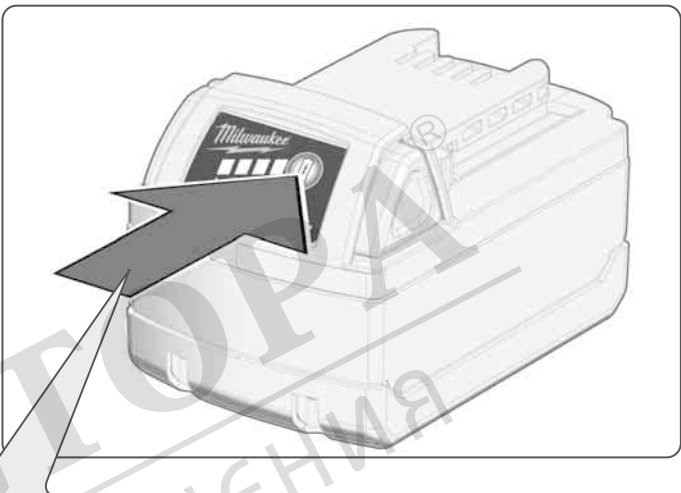
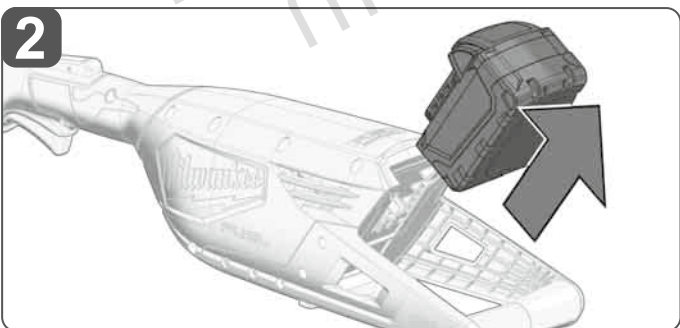
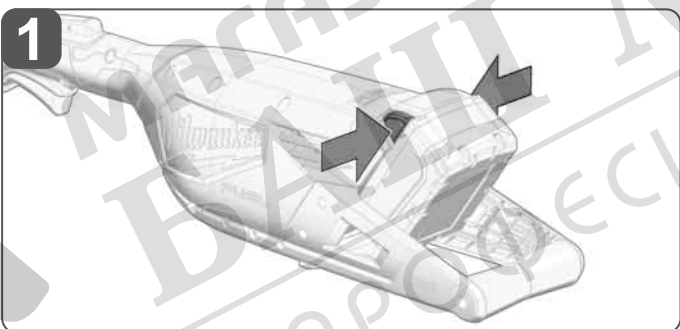
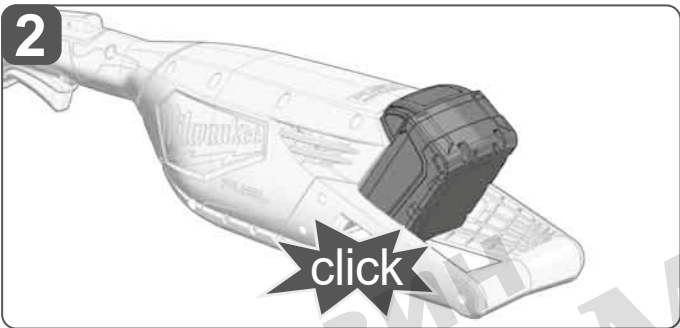
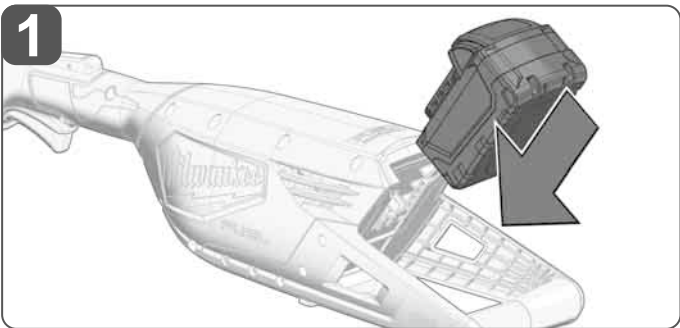
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

Перед будь-якими роботами на машині виняти змінну акумуляторну батарею.

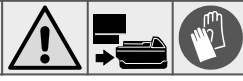
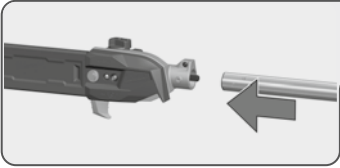
Pre bilo kakvog rada na mašini, uklonite zamenljivu bateriju

Përpara se të filloni ndonjë punë në makineri, hiqni baterinë e këmbëveshme.

قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.



		75-100 %
		50-75 %
		30-50 %
		10-30 %
		< 10 %



Before using the chain saw, the cutting head must be installed.

Vor der Verwendung der Kettensäge muss der Schneidkopf installiert werden.

Avant d'utiliser la scie à élaguer, la tête de coupe doit être installée.

Prima di utilizzare la sega a catena, è necessario installare la testa di taglio.

Antes de utilizar la motosierra es necesario instalar el cabezal de corte.

Antes da utilização da serra de poda deve ser instalada a cabeça de corte.

Voordat de kettingzaag wordt gebruikt, moet de snijkop worden geïnstalleerd.

Installér skærehovedet, inden kædesaven bruges.

Før kjedesagen tas i bruk, må skjærehodet installeres.

Innan sågen kan användas måste såghuvudet monteras.

Ennen ketjusahän käyttöä täytyy asentaa leikkupää.

Πριν από τη χρήση του αλυσοπίριου πρέπει να τοποθετηθεί η κοπτική κεφαλή.

Zincirli testereyi kullanmadan önce kesme başlığı monte edilmiş olmalıdır.

Před použitím pilového řetězu se musí instalovat řezací hlava.

Pred použitím pílovej reťaze sa musí inštalovať rezná hlava.

Przed użyciem piły łańcuchowej należy zamontować głowicę tnącą.

A láncfűrész használatá előtt fel szerelni a vágófejet.

Pred uporabo verižne žage je treba namestiti rezalno glavo.

Prije uporabe motome pile, rezna glava mora biti instalirana.

Pirms ķēdes zāģa izmantošanas ir jāuzstāda griešanas galva.

Prieš pradēdant naudoti grandinini pjūklā, turī būti sumontuota pjovimo galvutē.

Enne kettsae kasutamist tuleb paigaldada lõikepea.

Перед использованием цепной пилы необходимо установить режущую головку.

Преди използването на верижния трон трябва да се монтира режещата глава.

Înainte de a utiliza ferăstrăul cu lanț trebuie instalat capul de tăiere.

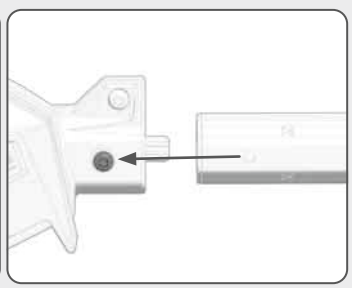
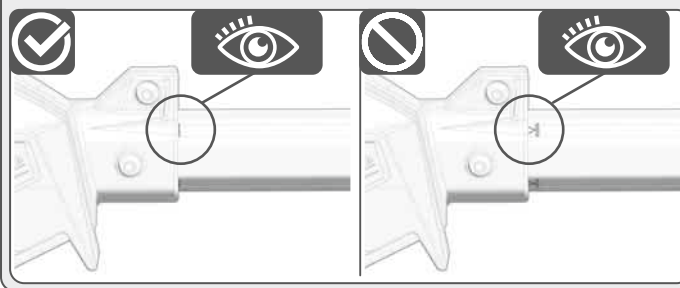
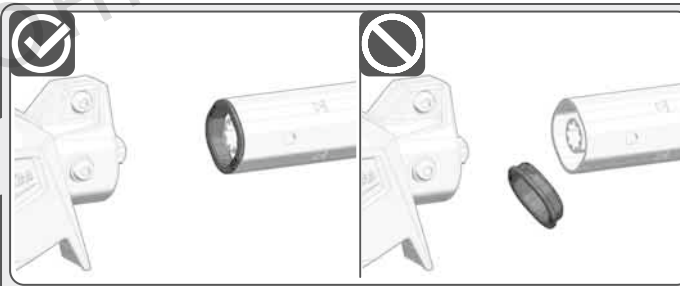
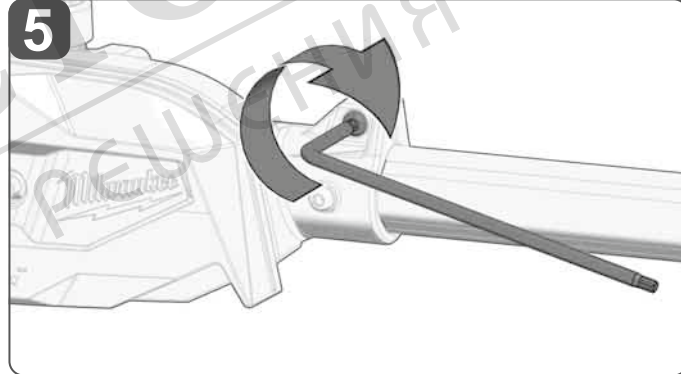
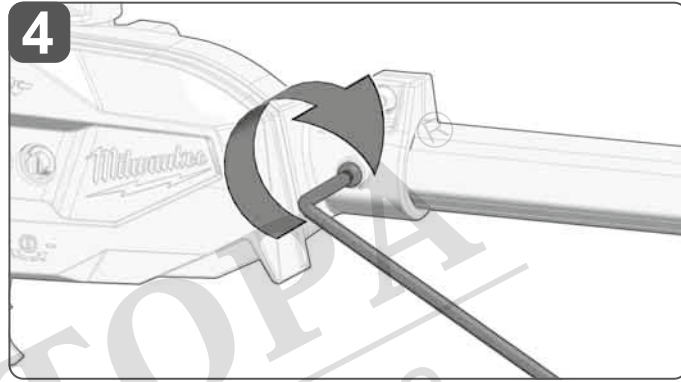
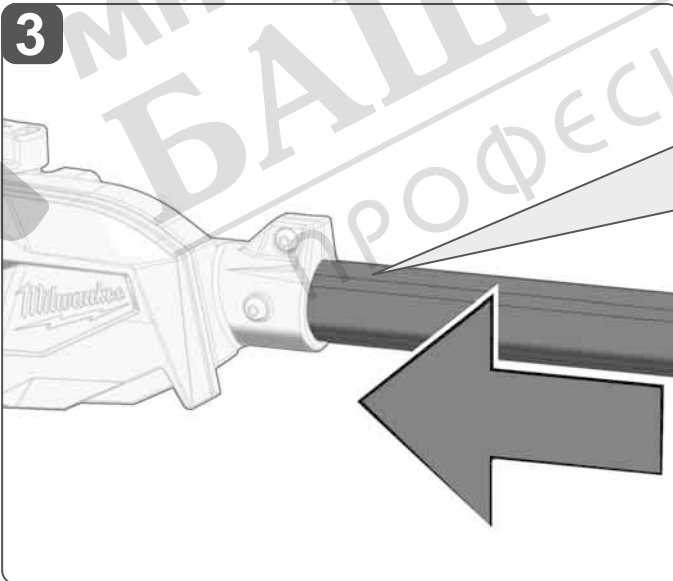
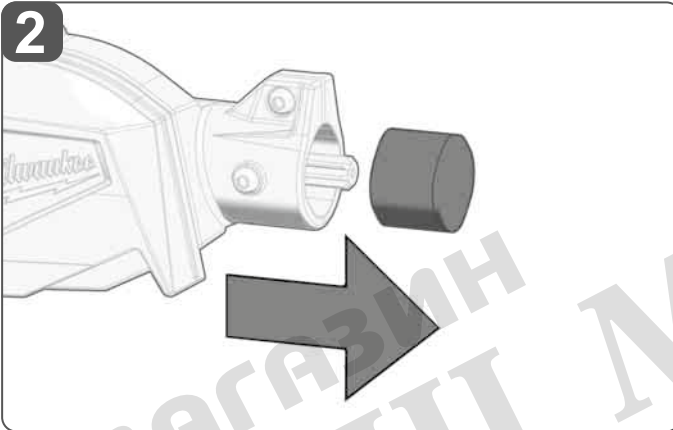
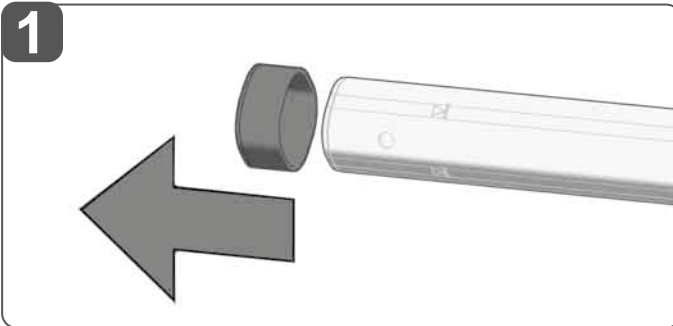
Пред користењето на пилата, мора да се инсталира главата за сечење.

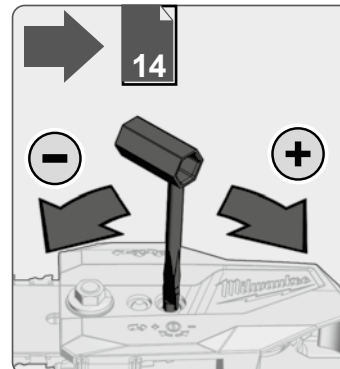
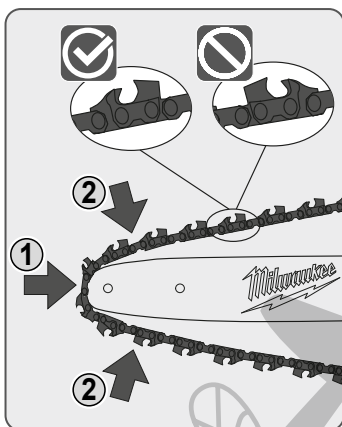
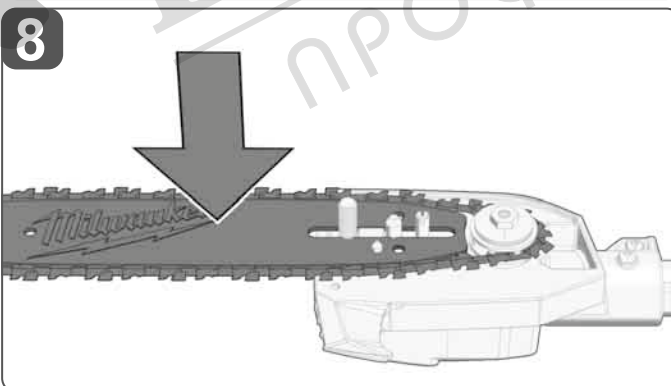
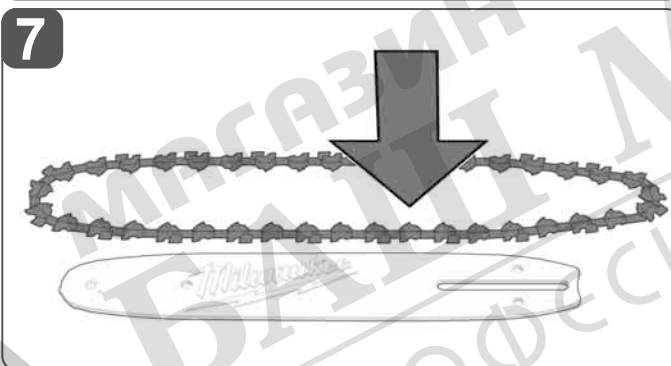
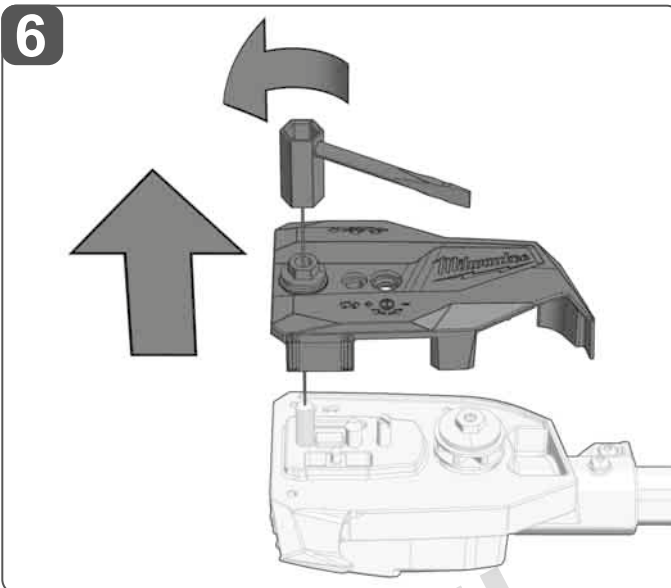
Перед використанням ланцюгової пили слід встановити ріжучу головку.

Pre upotrebe motorne testere, rezna glava mora biti instalirana.

Përpara përdorimit të sharrës me zinxhir duhet instaluar koka prerëse.

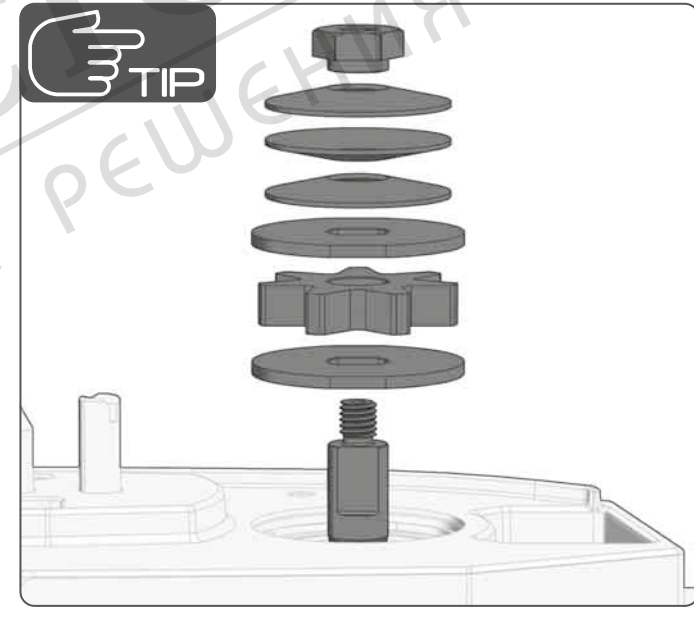
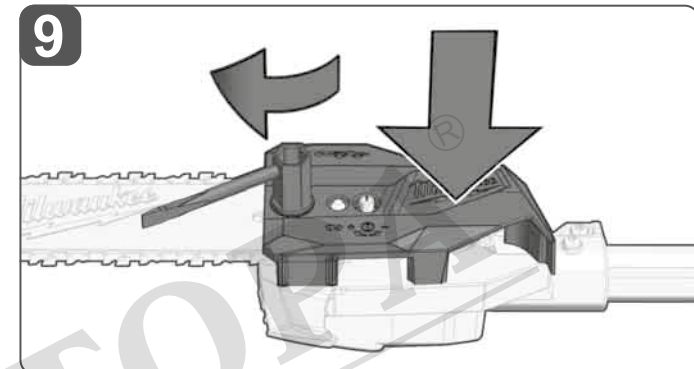
قبل استخدام المشارة الجزييري يجب تركيب رأس القطع.





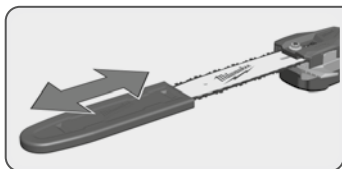
The sprocket does not need to be dismantled. If it has been dismantled, reassemble it as shown.
 Das Kettenrad muss nicht demontiert werden. Sollte es dennoch demontiert worden sein, nur wie gezeigt zusammenbauen.
 Le pignon de chaîne ne doit pas être démonté. Au cas où il a été démonté, ne le remonter que comme indiqué.
 Non è necessario smontare la ruota dentata. Se è stata comunque smontata, rimontarla solo come indicato.
 No se debe desmontar la rueda de cadena. Sin embargo, si se hubiese desmontado, montarla solo como se muestra a continuación.
 A roda de corrente não tem de ser desmontada. Mas se ela foi desmontada, só monte-a como mostrado.
 Het tandwiel hoeft niet te worden gedemonteerd. Als het toch werd gedemonteerd, moet het zoals op de afbeelding weer worden gemonteerd.
 Kædehjulet skal ikke afmonteres. Såfremt det alligevel er blevet afmonteret, må det kun monteres som vist.
 Det er ikke nødvendig å demontere kjedehjulet. Skulle det allikevel ha blitt demontert, så må det bare monteres igjen som vist i illustrasjonene.
 Kedjehjulet behöver inte avmonteras. Om det har avmonterats ska den sättas ihop och monteras enligt bilden.
 Ketjupyörää ei tarvitse purkaa pois. Jos se kuitenkin on purettu pois, niin se on koottava jälleen ainoastaan kuten näytetään.
 Ο οδοντωτός τροχός αλυσίδας δεν χρειάζεται να αποσυναρμολογηθεί. Εάν έχει αποσυναρμολογηθεί, να συναρμολογηθεί όπως υποδεικνύεται.

Zincirli çarkın sökülmesine gerek yok. Yine de sökülmüş olursa, sadece gösterildiği gibi tekrar monte ediniz.
 Řetězové kolo se nemusí demontovat. Pokud by mělo být i přesto demontované, odmontujte jej pouze podle zobrazení.
 Retázové koleso sa nemusí demontovat. Ak by malo byť napriek tomu demontované, zmontujte ho iba podľa zobrazenia.
 Demontaż kola łańcuchowego nie jest konieczny. Jeśli mimo to dokonano demontażu, należy go zmontować w sposób pokazany na rysunku.
 A lánckereket nem kell leszerelni. Amennyiben előzőleg mégis leszerelték, csak az ábrán látható módon szereljék össze.
 Verižnega zobnika ni treba demontirati. Če je bil kljub temu demontiran, ga sestavite samo, kot je prikazano.

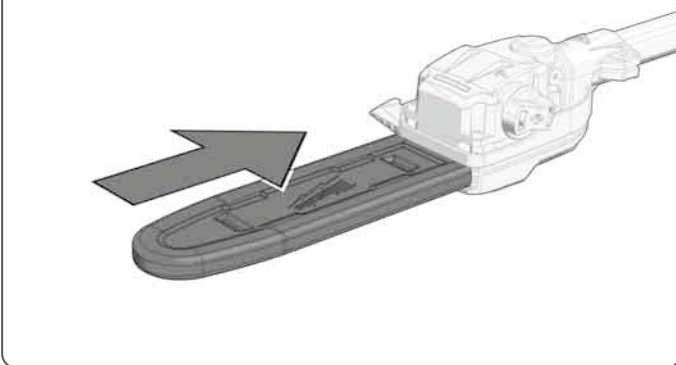


Lančnik se ne mora rastavljati. Međutim, ako je bio rastavljen, ponovno ga sastavite na prikazani način.
 Zobratis nav jãdemontã. Ja tas tomãr ir izjaukts, samontãjiet to tikai no jauna, kã parãdãts.
 Grandinãs zãvaigãduãis ãsmontuotã negalãma. Jei vis dãlto ji buvo ãsmontuota, jã sumontuokite tik taip, kaip parodyta.
 Ketiratast ei tohi demonteerida. Kui see siiski demonteeritakse, pange kokku ainult nii, nagu on nãidatud.
 Цãльное колесо демонтiroвать не нужно. Если его все же понадобилось демонтiroвать, собирать только так, как изображено на рисунке.
 Verižното колело не трябва да се демонтira. Ако все пак е било демонтirano, ãглобете го отново само по показания начин.

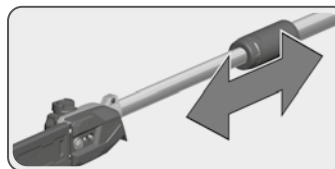
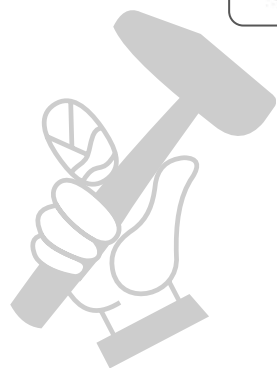
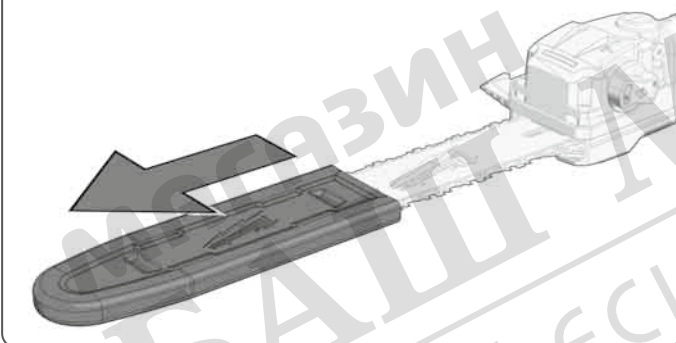
Roata de lanț nu trebuie sã fie demontatã. Dacã a fost demontatã, remontați-o doar conform indicațiilor.
 Запчикот не смее да се демонтira. Меѓутоа, ако сте го демонтirале, монтирајте го само како што е прикажано.
 Зирочку не потрãбно знимати. Якщо її все ж таки зняли, встановлюйте її тãльки так, як показано на малюнку.
 Lančnik ne treba demontirati. Međutim, ako je demontiran, samo ga ponovo sastavite kako je prikazano.
 Ingranazhi i zinxhirit nuk duhet çmontuar. Por nëse ai është çmontuar, montojeni përsëri vetëm në mënyrën që tregohet.
 لا يجب عدم فك عجلة السلسلة ومع نلله، إذا تم فكها، أعد التجميع كما هو موضح.



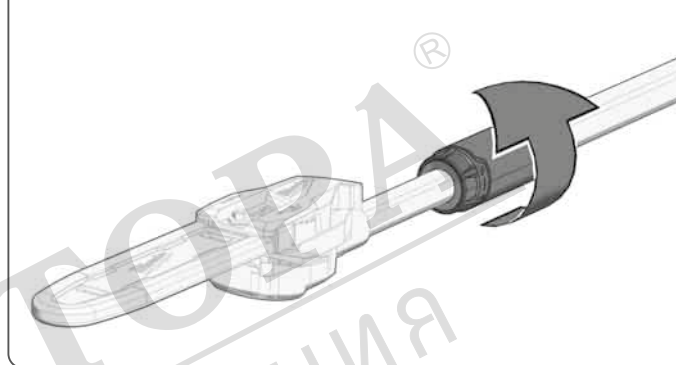
1



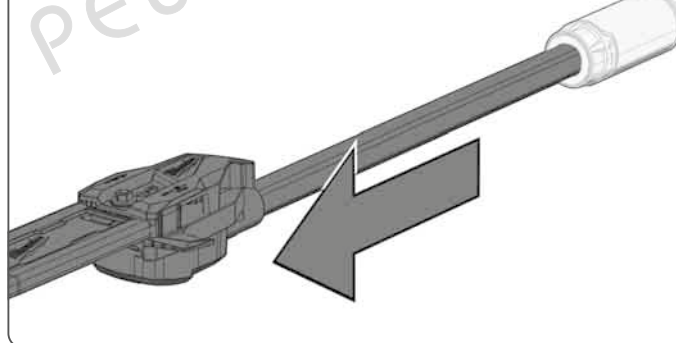
2



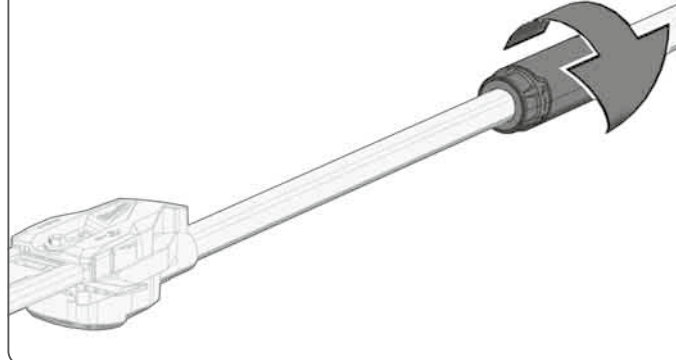
1

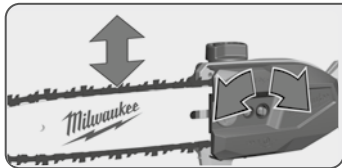


2

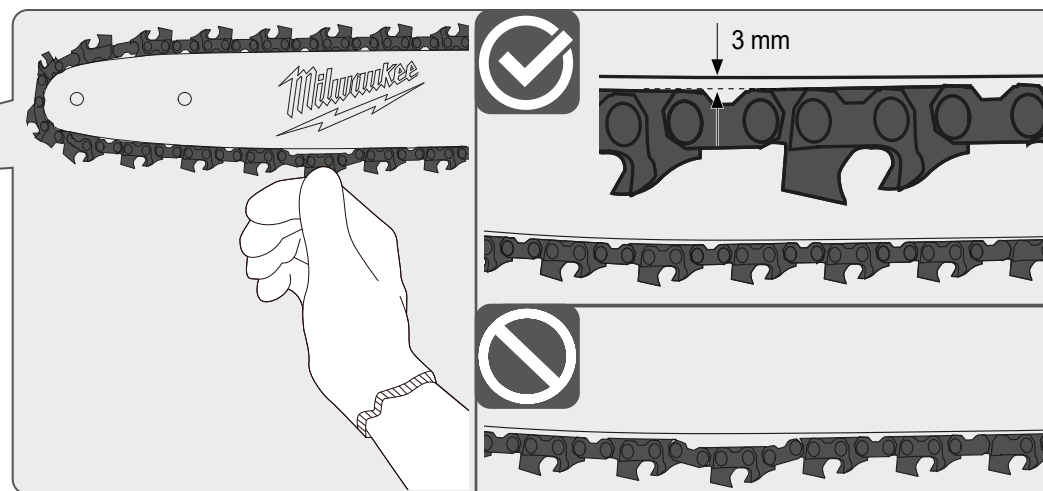
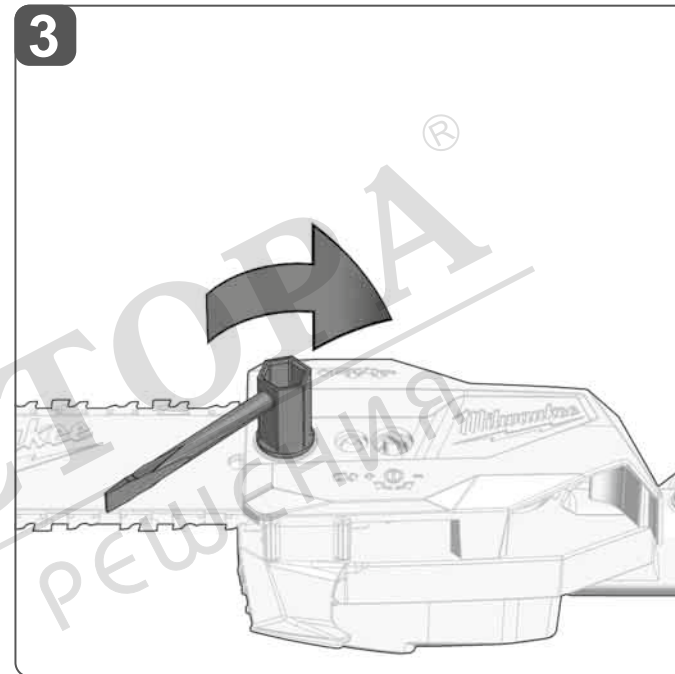
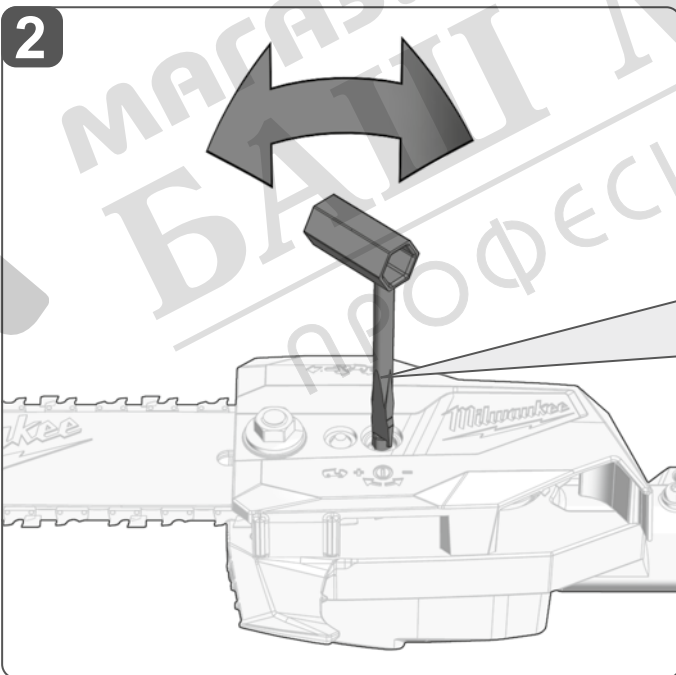
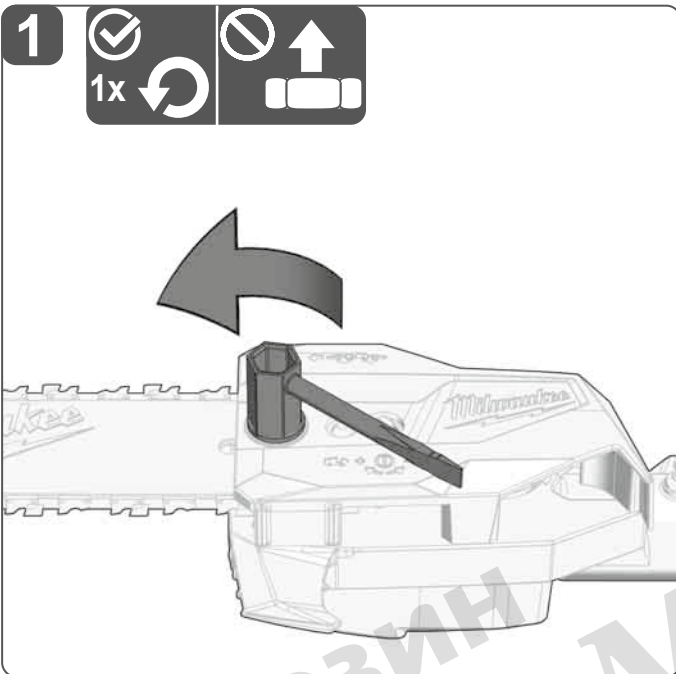


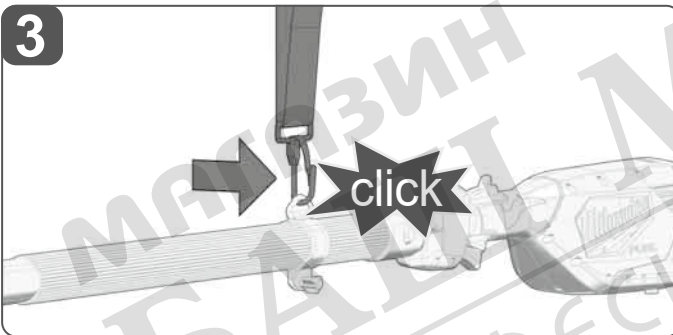
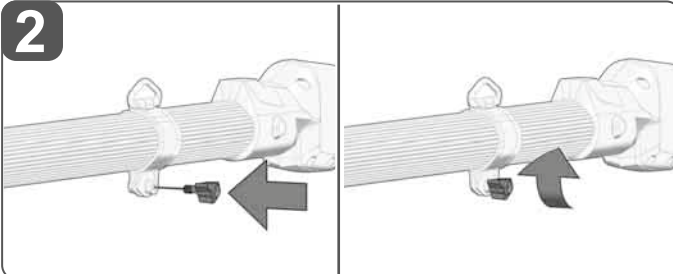
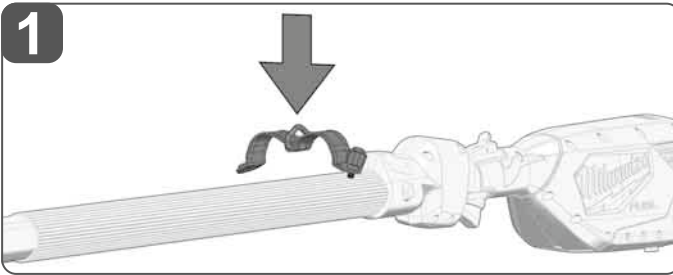
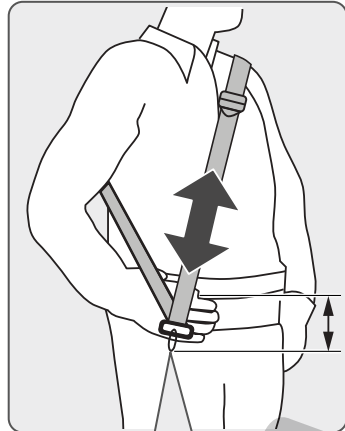
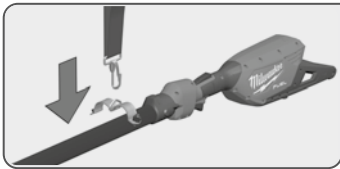
3





Chain Tension Adjustment
 Kettenspannung einstellen.
 Régler la tension de la chaîne.
 Regolare il tensionamento della catena.
 Ajustar la tensión de la cadena.
 Ajuste da tensão da corrente.
 Kettingsspanning instellen.
 Indstilling af kædespænding.
 Still inn kjedespenningen.
 Ställa in kedjespänning.
 Keijun kireyden säätö.
 Ρύθμιση τάσης αλυσίδας.
 Zincir gerginliğini ayarlayın.
 Nastavte napnutí řetězu.
 Nastavte napnutie reťaze.
 Wyregulować napięcie łańcucha.
 Állítsa be a láncfeszességet.
 Nastavitev napetosti verige.
 Podešavanje napona lanca.
 Iestatiet ķēdes spriegumu.
 Nustatykite grandinės įtempimą.
 Keči pingsuse reguleerimine.
 Отрегулировать натяжение цепи.
 Настройте обтягивание на веригата.
 Reglați tensiunea lanțului.
 Дотерување на затегнатост на верига.
 Налаштуйте натягіння ланцюга.
 Podesite zategnutost lanca.
 Rregulloni tendosjen e zinxhirit.
 Podesite zategnutost lanca.
 Rregulloni tendosjen e zinxhirit.
 ضبط درجه شد الجزير.





Adjust the strap. The carabiner should be a hand's width below your hip.

Gurt einstellen. Der Karabiner sollte sich eine Handbreit unter der Hüfte befinden.

Régler le harnais. Le mousqueton se devrait en trouver en dessous de la taille, à une distance équivalente à la largeur d'une main.

Regolare la cintura. Il moschetone dovrebbe trovarsi a un palmo sotto l'anca.

Ajustar la correa. El mosquetón se debería encontrar a un palmo por debajo de la cintura.

Ajuste o cinto. O mosquetão deve encontrar-se um palmo abaixo da cintura.

Riem instellen. De karabijnhaak dient zich een hand breed onder de heup te bevinden.

Juster remmen. Karabinhagen skal være en håndsbredde under din hofte.

Still inn beltet. Karabinkroken skal finne seg en håndbredde under hofte.

Ställa in remmen. Karbinhaken bör sitta en handsbredd

under höften.

Sääädä hihna. Karbiinulokon on oltava käden leveyden verran lantion alapuolella.

Ρυθμίση ιμάντα. Το αυτόματο άγκιστρο θα έπρεπε να βρίσκεται μία παλάμη κάτω από το γόφο.

Kemerî ayarlayın. Karabina, belin bir karış altında bulunmalıdır.

Nastavte si popruh. Karabina by měla být umístěná pod bokem na šířku ruky.

Nastavte si popruh. Karabina by mala byť umiestnená pod bokom na šírku ruky.

Regulacja pasa. Karabinek powinien znajdować się na szerokość dłoni poniżej biodra.

Állítsa be a hevedert. A karabiner egy tenyér szélességnyivel a csípő alatt legyen.

Nastavite pas. Karabin se mora nahajati eno dlan pod bokom.

Remen podesiti. Karabinska kuka bi se trebala nalaziti jednu širinu ruke ispod kukova

Noregulējiet jostu. Karabīnei jāatrodas rokas platumā

zem gurna.

Nustatykite diržą. Karabinas turėtų būti per plaštakos ploįį žemiau klubų.

Reguleerige rihma. Karabini peab olema käe laiuselt puusadest allpool.

Отрегулируйте ремень. Карабин должен находиться на ширину ладони ниже бедра.

Регуліруйте колана. Карабінката трябва да се намира на една длан разстояние под хълбока.

Reglați cureaua. Carabina trebuie să se afle la o distanță de o palmă sub șold.

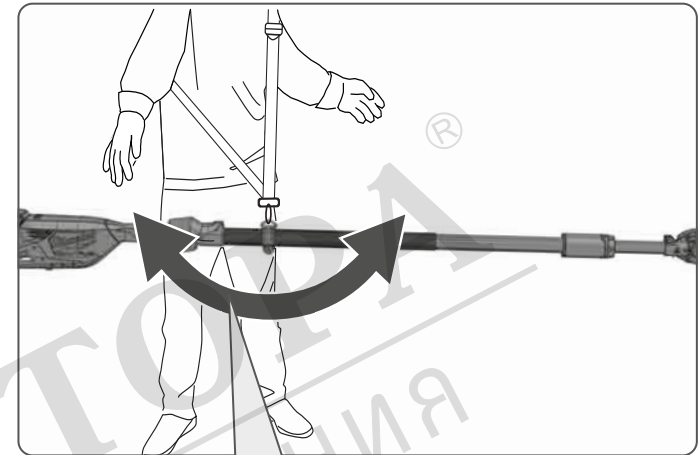
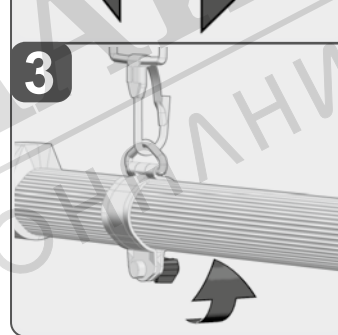
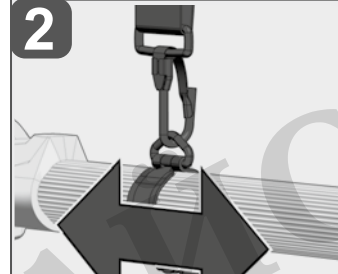
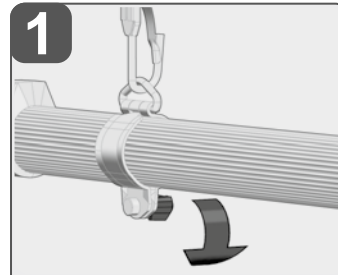
Прилагоде те ременот. Карабинерот треба да биде на широчина од една рака под вашите колкови.

Відрегулюйте ремень. Карабін повинен знаходитись на ширину долони нижче пояса.

Podesite pojás. Karabiner bi trebao biti za dužinu jedne ruke ispod kuka.

Rregulloni rripi. Grepî me siguresë duhet të jetë sa një dorë nën ijet tuaja.

أضبط الحزام. يجب أن يكون المشبك الحطائي أسفل الخصر بمسافة عرض يد.



Level the appliance.

Gerät ausbalancieren.

Mette l'appareil à niveau.

Bilanciare il dispositivo.

Nivelar el aparato.

Deixe o dispositivo terminar a oscilação pendular.

Apparaat uitlijnen.

Afbalancér maskinen.

Vatre apparatet.

Balansera maskinen.

Aseta laite vaakasuoraan.

Μετακίνηση μηχανής.

Cihazın sallanması durana kadar bekleyin.

Přístroj vyrovnejte.

Pristroj vyrovnejte.

Wyważanie urządzeń.

Lenditse ki a készüléket.

Poravnajte napravo.

Napravu balancirati.

Izlidzvarojiet ierīci.

Subbalansuokite įrenginį.

Liigtage seadet edasi-tagasi.

Выворнять устройство.

Нивелируйте урета.

Pendulați aparatul.

Нивелирајте го уредот.

Надајте пристроју стабилног положенња.

Sačekajte da se uređaj zaustavi.

Lévízni pájsisjen.

ترك الجهاز يترجح.

Do not wear simultaneously multiple belt harnesses and/or shoulder harnesses.

Nie gleichzeitig mehrere Sicherheitsgurte und/oder Schultergurte tragen.

Ne jamais porter plusieurs harnais et/ou baudriers en même temps.

Non indossare mai più di una imbracatura di sicurezza e/o una tracolla contemporaneamente.

No llevar puestos simultáneamente varios cinturones de seguridad y/o correas de hombros.

Nunca use dois cintos de segurança e/ou correia do ombro ao mesmo tempo.

Draag nooit meer dan één veiligheidschamras en/of schouderriem tegelijk.

Brug aldrig flere sikkerhedsseler og/eller skulderremme samtidig.

Ha aldri på deg flere sikkerhetsbelter og/eller skulderbælt samtidig.

Bär aldrig flera säkerhetsbältar och/eller axelremmar samtidigt.

Älä koskaan käyttää useampia turvavöitä ja/tai olkakantavöitä.

Μη χρησιμοποιείτε πολλαπλές ζώνες ασφαλείας ή ζώνες ώμου συγχρόνως.

Hiçbir zaman birden fazla emniyet kemeri ve/veya omuz kayışı takmayınız.

Nikdy nenešte súčasne více bezpečnostních popruhů a/nebo ramenní popruhy.

Nikdy nenoste súčasne viaceré bezpečnostné pásy a/alebo ramenné pásy.

Nigdy nie należy zakładać więcej niż jednej uprząży bezpieczeństwa i/lub uprząży naramiennej jednocześnie.

Egyszerre ne használjon több biztonsági hevedert és/vagy vállhevedert.

Nikoli ne nosite več varnostnih pasov in/ali ramenskih pasov.

Ne nosite istovremeno više sigurnosnih pojaseva i/ili ramenih traka.

Vienlaikus nekad nelietojiet vairāk par vienu drošības jostu un/vai plecu siksnu.

Niekada vienu metu nenaudokite kelių saugos diržų ir (arba) perpetinių diržų.

Ärge kandke kunagi samal ajal mitut turvavööd ja/või õlarihma.

Никогда не пристегивать одновременно несколько ремней безопасности и/или плечевых ремней.

Никогда не носете одновременно повече от един предпазен колан и/или раменен колан.

Nu purtați niciodată mai mult de un ham de siguranță și/ sau ham de umăr concomitent.

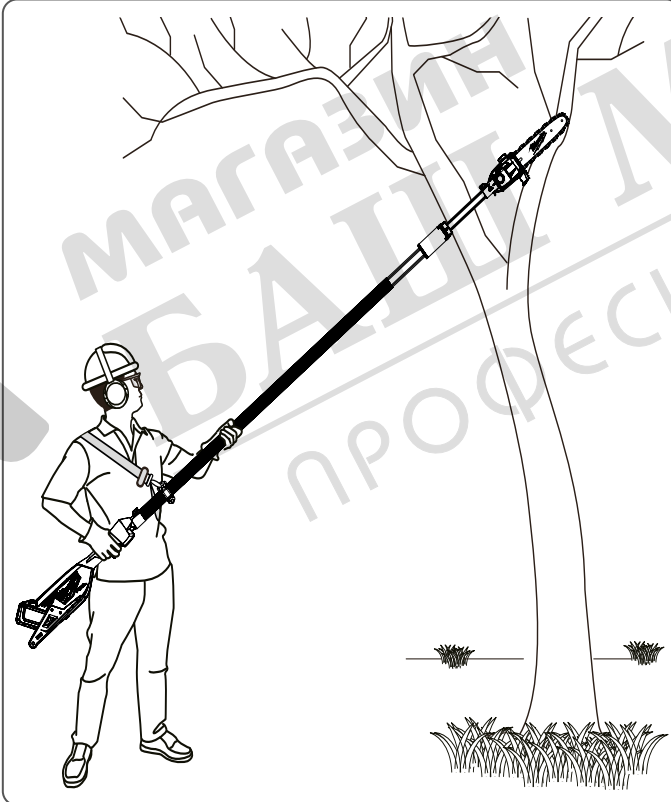
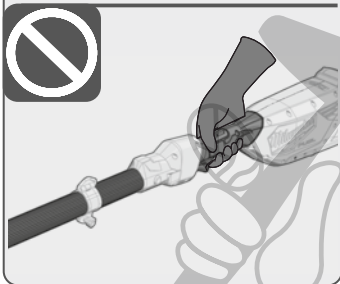
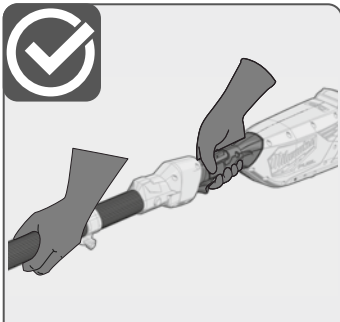
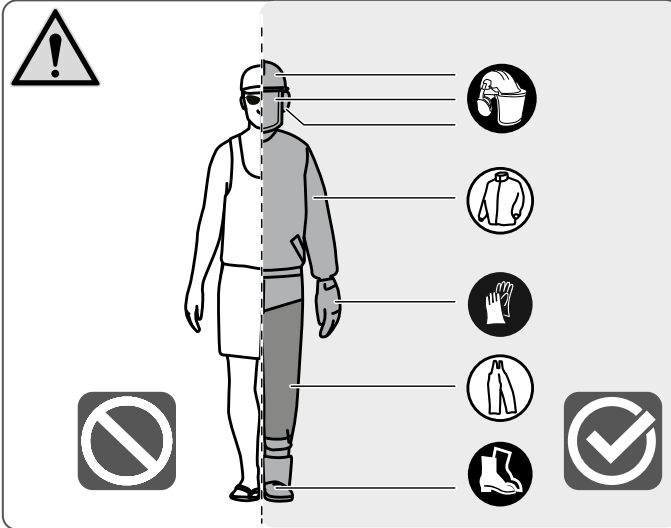
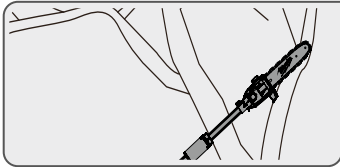
Никогаш не носете повеќе сигурносни ремени и/или ремени за рамена.

Забороняється носити більше одного ременя безпеки та/або плечового ременя одночасно.

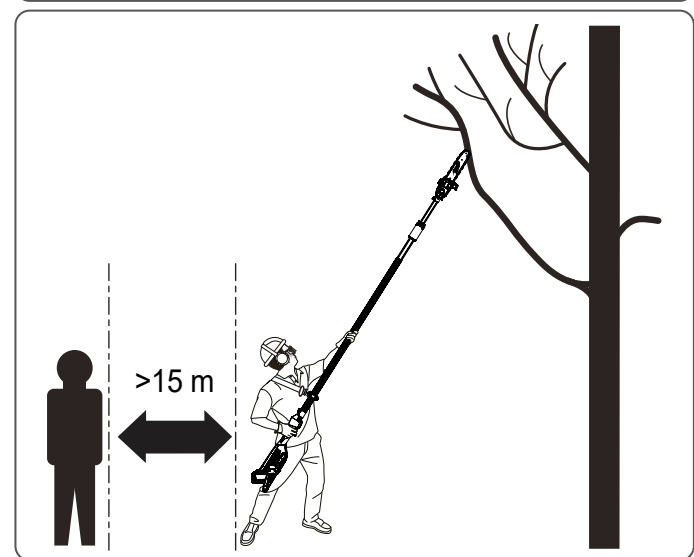
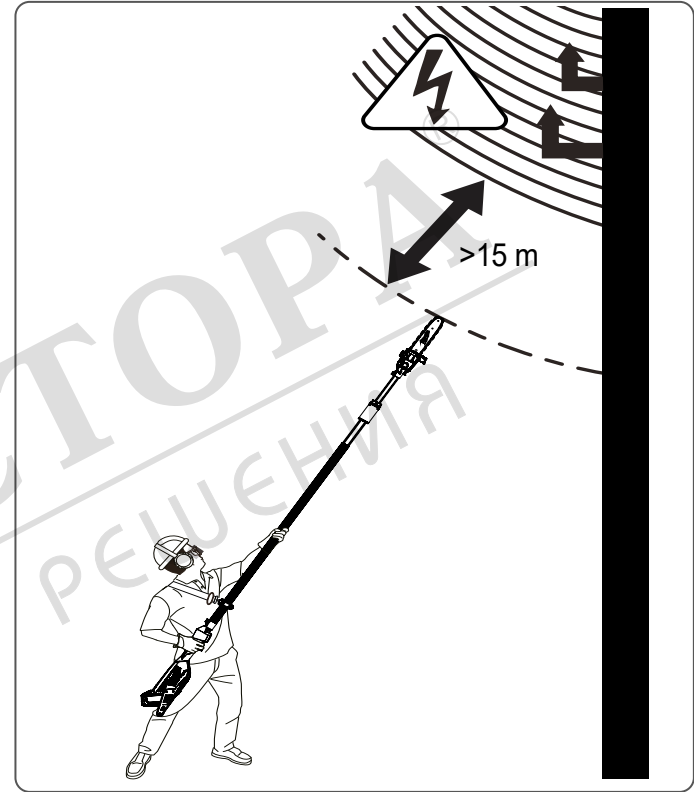
Nikada ne nosite nekoliko sigurnosnih pojaseva i/ili kaiševa za ramena istovremeno.

Mos vendosni njëkohësisht disa rripa sigurie dhe/ose rripa mbajtës në shtatull.

لا ترتدي مطلقاً عدة أحزمة أمن وأل أحزمة كتف في نفس الوقت.



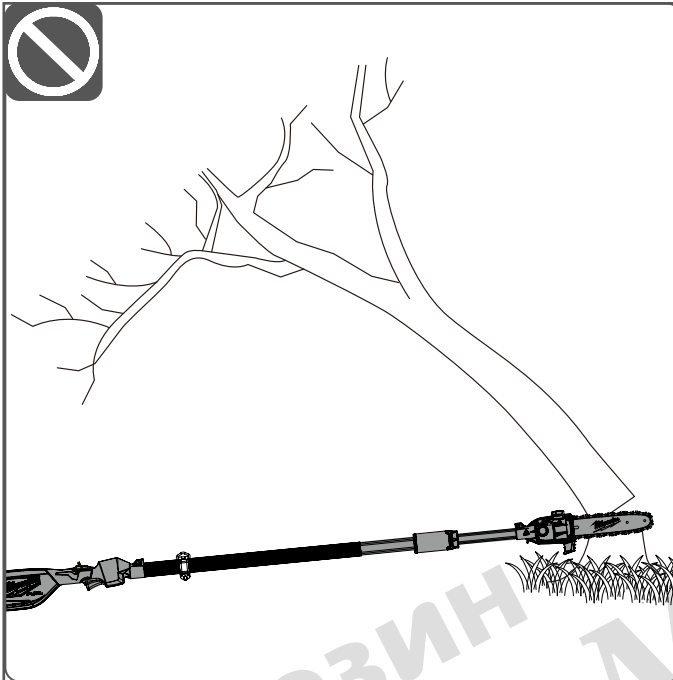
15 m minimum distance to electrical power lines and to other persons!
 15 m Mindestabstand zu elektrischen Leitungen und anderen Personen einhalten!
 Maintenir une distance minimale de 15 m par rapport aux câbles électriques et aux autres personnes !
 Mantenere una distanza minima di 15 m da linee elettriche ed altre persone!
 ¡Mantener una distancia mínima de 15 m del cableado eléctrico y de otras personas!
 Observe uma distância mínima de 15 m aos condutos elétricos e outras pessoas!
 Houd een minimumafstand van 15 m aan tot elektrische kabels en andere personen!
 Hold minst 15 meters afstand til elektriske ledninger og andre personer!
 Overhold en 15 m minsteavstand fra elektriske ledninger og andre personer!
 Håll minst 15 m avstånd till elektriska ledningar och andra personer!
 Säilytä 15 m:n vähimmäisetäisyys sähköjohtoihin ja muihin henkilöihin!
 Διατηρείτε μίαν απόσταση 15 μ από ηλεκτρικά καλώδια και άλλα άτομα!
 Elektrik hatlarına ve etraftaki insanlara asgari 15 m mesafe bırakın!
 Dodržte minimální vzdálenost 15 m k elektrickým vedením a jiným osobám!
 Dodržte minimálnu vzdálenosť 15 m k elektrickým vedeniam a iným osobám!
 Zachowac minimalną odległość 15 metrów od przewodów elektrycznych i innych osób!
 Tartsón legalább 15 m távolságot elektromos vezetékektől és más személyektől!
 Upoštevajite 15 m najm. razdaljo do električnih napeljav in drugih oseb!
 Održavati najmanje 15 m razmaka prema električnim vodovima i drugim osobama!
 Ievērojiet 15 m minimālo attālumu no elektrības vadiem un citām personām!
 Laikykitės ne mažesnio nei 15 m atstumo iki elektros laidų ir kitų asmenų!
 Kaugus elektriliinidest ja teistest inimestest peab olema vähemalt 15 m!
 Соблюдать минимальное расстояние 15 м до электропроводки и других людей!
 Спазуйте 15 метра минимально расстояние до електричeskите проводници и околните хора!
 Mențineți o distanță minimă de 15 m față de cablurile electrice și alte persoane!
 Održujte minimalno rastojanje od 15 m od električni vodovi i od drugi lića!
 Дотримуйтесь мінімальної відстані у 15 м від електричних ліній та інших людей!
 Držite udaljenost od najmanje 15 m od električnih vodova i drugih ljudi!
 Mbani një distancë minimale prej 15 m nga linjat elektrike dhe njerëzit e tjerë!
 يجب الالتزام بالابتعاد مسافة 15 متراً على الأقل عن خطوط الكهرباء وعن الأشخاص الآخرين!





Do not fell trees!
Keine Bäume fällen!
Ne pas abattre des arbres !
Non utilizzare per abbattere alberi!
¡No talar árboles!
Não abata árvores!
Geen bomen vellen!
Må ikke bruges til træfældning!
Skal ikke brukes til trefelling!
Fäll inga träd!
Älä kaada puita!
Μην υλοποιείτε δένδρα!
Ağaç kesmek için kullanılamaz!
Nerežte stromy!
Nerežte stromy!
Nie wycinać drzew!
Ne használja fák kivágására!
Ne podirajte drevese!
Stabla ne obarati!
Nezágéjiet kokus!
Nekirskite medžiu!
Mitte kasutada puude langetamiseks!
Не валить деревья!
Не използвайте за отсичане на дървета!
Nu tăiați copaci!
He сечете дрва!
Не розраховано для спилу дерев цілком!
Nemojte seći drveće!
Mos prisni pemē!

بحظر قطع الأشجار!



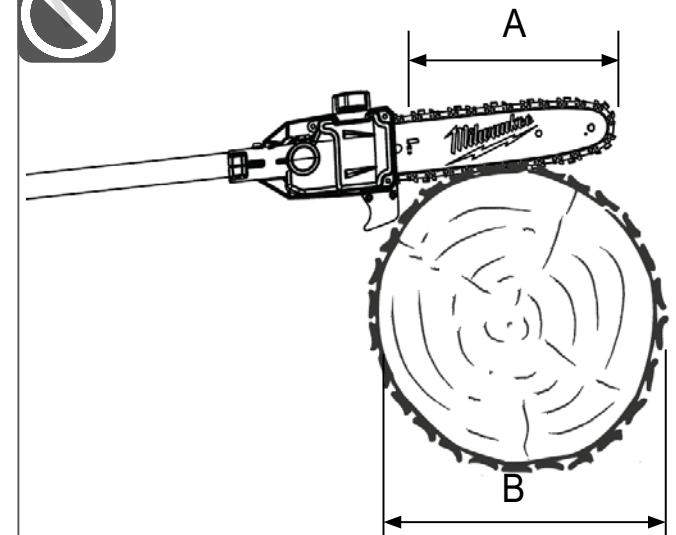
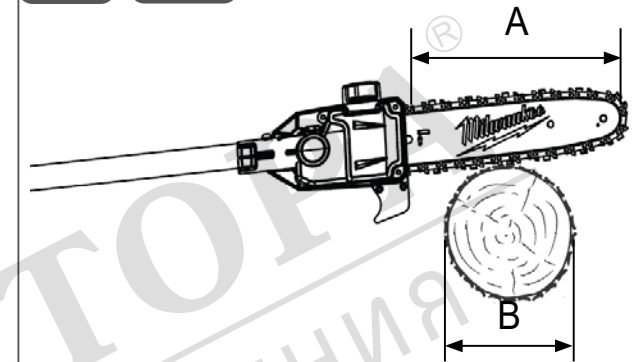
Do not work on ladder!
Nicht auf Leitern arbeiten!
Ne pas travailler sur une échelle !
Non lavorare posizionandosi su una scala!
¡No trabajar sobre escaleras!
Não trabalhe em escadas!
Niet op ladders werken!
Stå ikke på stiger under arbejdet!
Ikke arbeid på stiger!
Arbeta inte på en stega!
Älä työskentele tikapuilla!
Μην εργάζεστε πάνω σε σκάλες!
Merdivenler üzerinde çalışmayın!
Nepracujte na žebřicích!
Nepracujte na rebríčkoch!
Nie korzystaj z urządzeń na drabinię!
Ne végezzen munkát létrán!
Ne delajte na lestvi!
Ne raditi na ljestvama!
Nestrādājiet uz kāpnēm!
Nedirbkite ant kopėčių!
Ärge töötage redelil!
Не работать с лестницы!
He работете върху стълби!
Nu lucrați pe scări!
He работете качени на скалила!
He працювати на драбинах!
Ne radite na merdevinama!
Mos punoni në shkallë!

لا تعمل على السلم النقالة!



Saw blade must be larger than wood!
Sägeblatt muss größer als Holz sein!
La lame de scie doit être plus grosse que le bois à couper !
La lama della sega deve essere di dimensioni maggiori del legno!
¡La hoja de sierra ha de ser mayor que el trozo de madera!
A lâmina de corte deve ser maior que a madeira!
Het zaagblad moet groter zijn dan het hout!
Savklingen skal være større end træemnet!
Sagbladet må være større enn trevirket!
Sågbladet måste vara större än trämaterialiet!
Sahanterän täytyy olla suurempi kuin puu!
Η πριονολεπίδα πρέπει να είναι μεγαλύτερη από το ξύλο!
Testere ağzi ağaçtan büyük olmalıdır!
Pilový list musí být větší než dřevo!
Pilový list musí být větší ako drevo!
Brzeczczot piły musi być większy od drewna!
A fűrészlapnak nagyobbnak kell lennie a fának!
Žagin list mora biti veći od lesa!
List pile mora biti veći od drva!
Ząga płatnei jābūt lielākai par koku!
Pjūklo geležtė turi būti didesnė už medieną!
Saeetera peab olema suurem kui lõigatav puu.
Пильное полотно должно быть больше древесины, которая им пилится!
Листът на трона трябва да бъде по-голям от дървото!
Pânza de fierăstrău trebuie să fie mai mare decât bucata de lemn!
Листот на пилата мора да биде поголем од дрвото!
Полотно пили повинно бути більшим, ніж той дерев'яний об'єкт, який підлягає розпилу!
List testere mora biti veći od drveta!
Teħu i sharrës duhet të jetë më i madh se druri!

يجب أن تكون شفرة المنشار أكبر من الخشب!





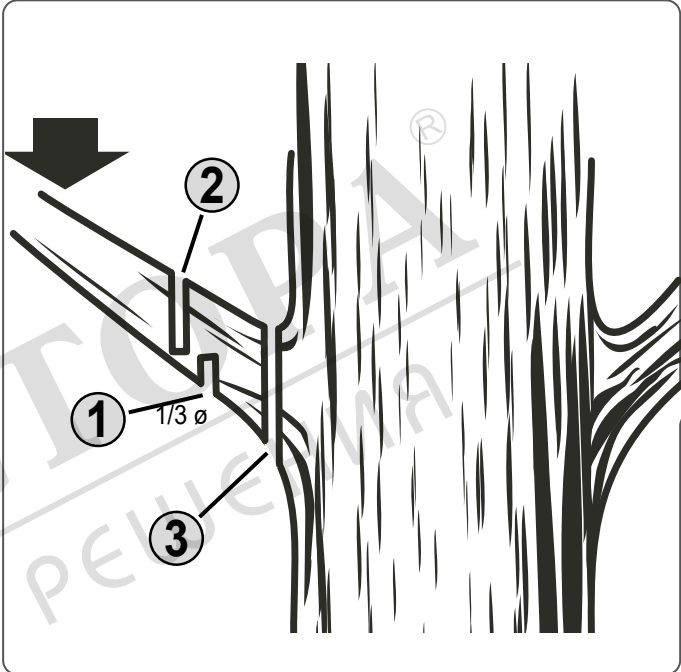
Use caution when sawing springpoles - for information see text section.
 Vorsicht beim Sägen von gespanntem Holz – Informationen siehe Textteil.
 Faire attention en cas de sciage d'une branche tendue – Voir à cet effet la partie intitulée Informations.
 Prestare attenzione nel segare legno in tensione - vedere la sezione di testo per maggiori informazioni.
 Cuidado alerrar madera tensada (para más información, véase el párrafo de texto).
 Cuidado aoerrar madeira esticada - Para informações veja a seção de texto.
 Let op bij het zagen van onder spanning staand hout – zie het tekstgedeelte voor informatie.
 Vær forsigtig med at save i spændt træ - se oplysningerne i tekstdelen.
 Vær forsiktig når du sager oppspent trevirke - se i tekstdelen når det gjelder informasjon.
 Var försiktig när du sågar fastspänt trä - se textdel för mer information.
 Ole varovainen sahatessasi jännityksellistä puuta - katso opastus tekstiosasta.
 Προσοχή κατά το πρίόνισμα ξύλου υπό ένταση – Για πληροφορίες βλέπε πεδίο κειμένου.
 "Gerdirilmiş ağaç keserken dikkat - Bilgiler için metin kısmına bakın."
 Pozor při řezání upnutého dřeva – Informace viz textovou část.
 Pozor pri pilení upnutého dreva – Informácie pozri textovú časť.
 Należy zachować ostrożność przy piłowaniu naprężonego drewna – więcej informacji w części tekstowej.
 Befogott fa vágásánál legyen óvatos – információkhoz lásd a szöveges részt.
 Previdno pri žaganju napetega lesa – za informacije glejte del besedila.
 Oprez kod piljenja napetog drva - informacije vidi dio teksta.
 Uzmanieties, zāģējot nospięgtu koku – informāciju skatīt teksta daļā.
 Бүкитс аtsargус pjaudami tempiamą medieną – informaciją žr. teksto dalyje.
 Olge pinges all olevate puude/okste lõikamisel ettevaatlik - vt lisateavet tekstiosast.
 При пилении зажатой древесины следует соблюдать осторожность! См. информацию в текстовой части.
 Бъдете предпазливи при рязане на дървесина, която е под напрежение – за информация вижте текстовата част.
 Atenție la tăierea lemnului tensionat – pentru informații vezi partea de text.
 Внимавајте кога сечете напрежнато дрво - за информации видете го текстот.
 Будьте обережні при розпилюванні напруженої деревини - інформацію стосовно цього шукайте далі по тексту.
 Oprez pri testerisanju zategnutog drveta – pogledajte odeljak za informacije.
 Kini kujdes kur sharroni dru të shtrirë - shihni tekstin për informacion.

جب الحذر عند نشر الأخشاب المشدودة - لمزيد من المعلومات انظر فقرة



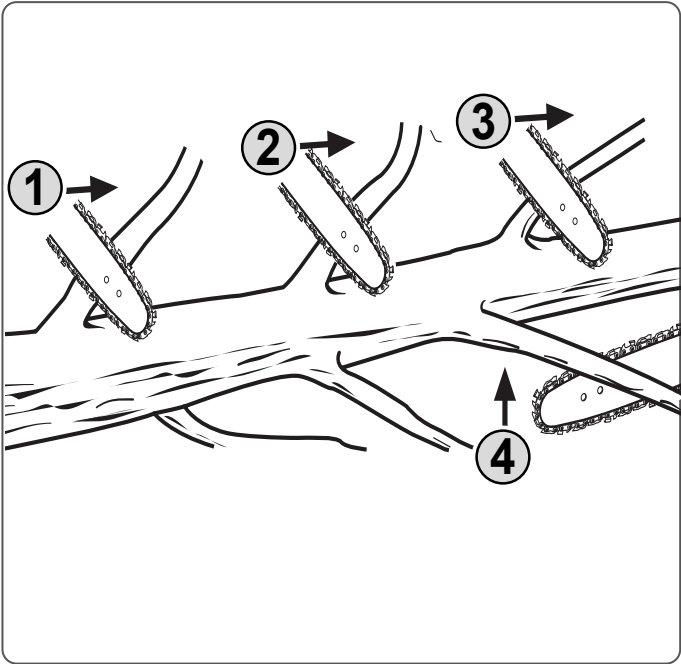
Cutting sequence when pruning.
 Schnittreihenfolge beim Beschneiden.
 Ordre de coupe en cas d'élagage.
 Sequenza di taglio in caso di potatura.
 Secuencia de corte al podar.
 Sequência de corte ao podar.
 Volgorde bij het snoeien.
 Arbejdsrækkefølge ifm. beskæring.
 Snittrekkefølgen ved beskjæring.
 Ordningsföljd för kapningen vid beskärning.
 Leikkausjärjestys leikatessa.
 Σειρά κοψίματος κατά την κοπή.
 Kesme sırasında uygulanacak adımların sırası.
 Pořadí řezů při ořezávání.
 Poradie rezov pri orezávaní.
 Kolejność cięcia w trakcie przycinania.
 Vágási sorrend metszésnél.
 Vrstni red rezanja pri obrezovanju.
 Redosljed rezanja kod obrezivanja.
 Grišanas secība apgriešanai.
 Pjovimo eilės tvarka genint.
 Lõikamise järjekord kärpimisel.
 Последовательность пиления при обрезке.
 Последовательность на стъпките при обрязване.
 Succesiunea de tăiere la scurțarea crengilor.
 Запазете редослед на сечење кај кастрене.
 Послідовність дій при обрізуванні.
 Redosled sečenja priilkom orezivanja.
 Rendi i prerjes gjatë prerjes.

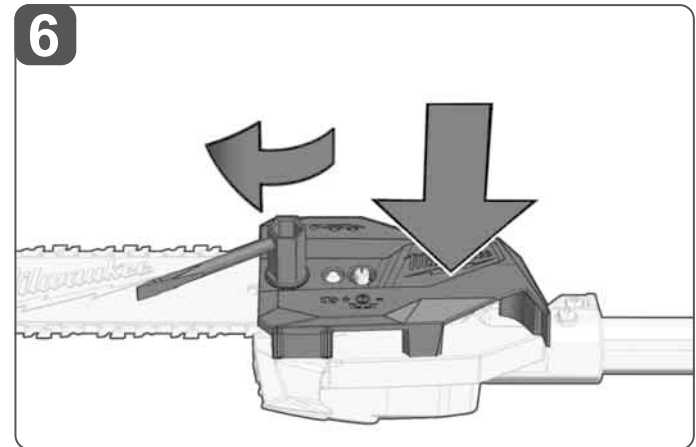
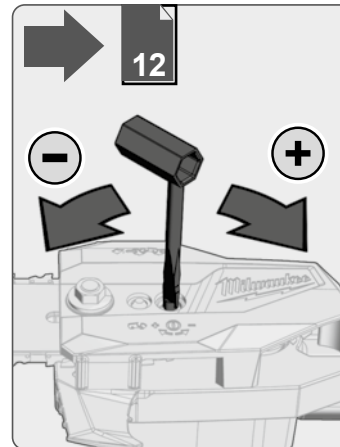
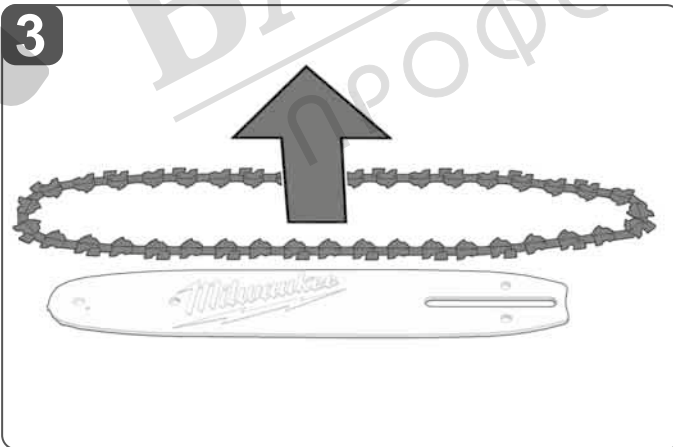
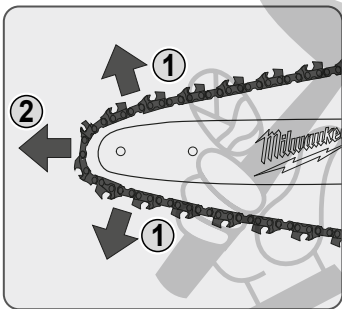
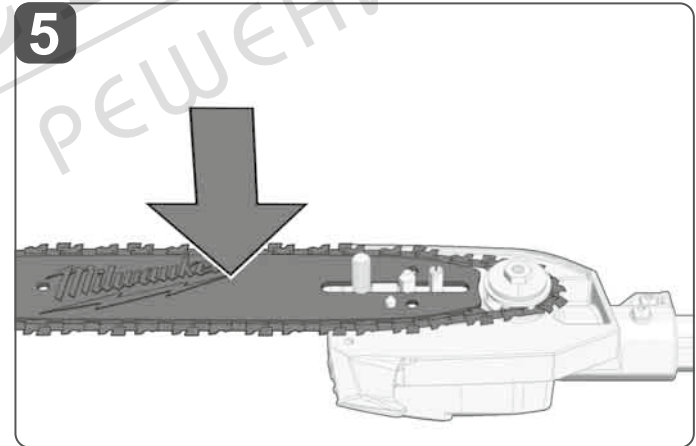
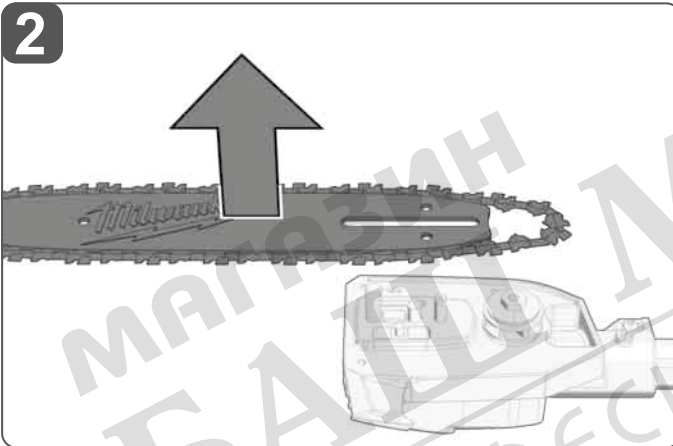
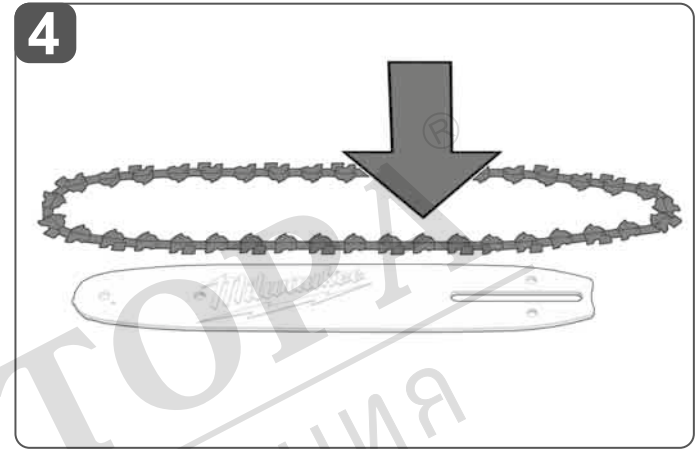
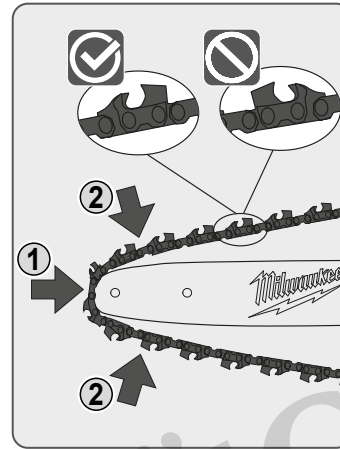
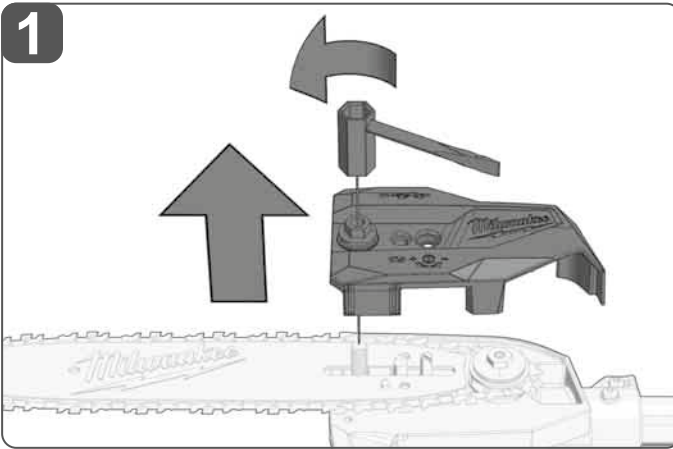
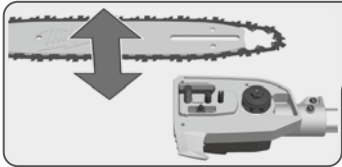
ترتيب القص عند التقليم

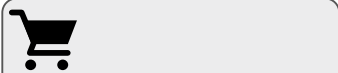
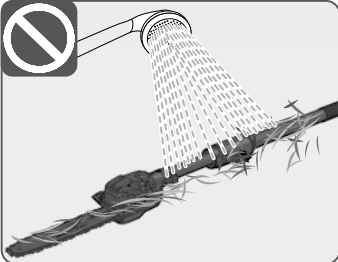
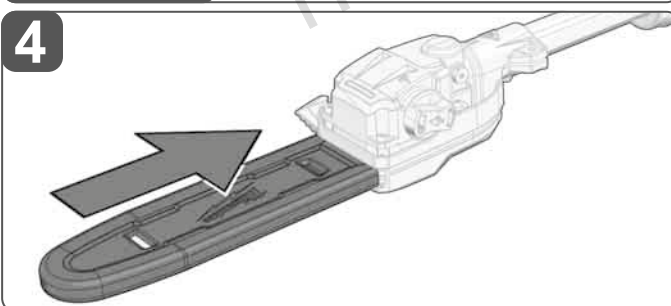
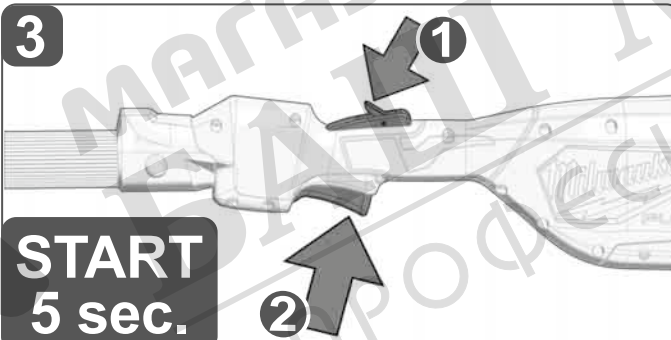
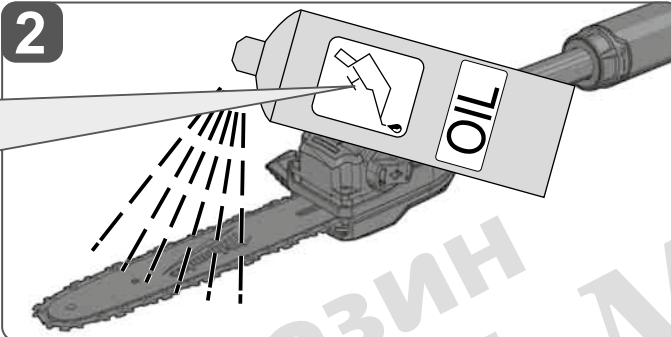
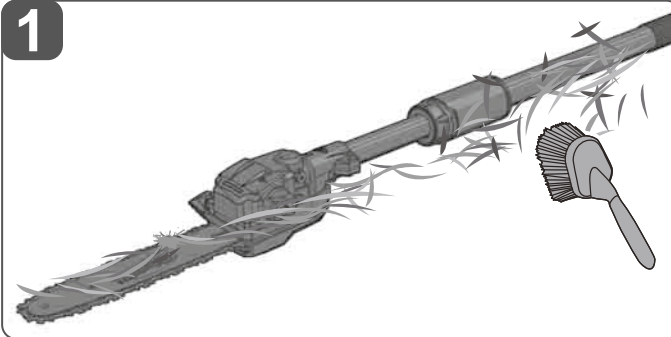


Cutting sequence when limbing.
 Schnittreihenfolge beim Entasten.
 Ordre de coupe en cas d'ébranchage.
 Sequenza di taglio in caso di sramatura.
 Secuencia de corte al desramar.
 Sequência de corte ao desramar.
 Volgorde bij het otdoen van takken.
 Arbejdsrækkefølge ifm. afgrening.
 Snittrekkefølge ved fjerning av grener.
 Ordningsföljd för kapningen vid kvistning.
 Leikkausjärjestys oksia karsittaessa.
 Σειρά κοψίματος κατά την κλάδευση.
 Dal budama sırasında uygulanacak adımların sırası.
 Pořadí řezů při odvětvování.
 Poradie rezov pri odvetvovaní.
 Kolejność cięcia w trakcie okrzyszwanía.
 Vágási sorrend gallyazásnál.
 Vrstni red rezanja pri rezanju grana.
 Redosljed rezanja kod rezanja grana.
 Grišanas secība atzarošanai.
 Pjovimo eilės tvarka retinant šakas.
 Lõikamise järjekord laasimisel.
 Последовательность пиления при обрезке ветвей.
 Последовательность на стъпките при кастрене.
 Succesiunea de tăiere la curățarea de crengi.
 Запазете редослед на сечење кај отсекување на гранки.
 Послідовність дій при спиланні гілок.
 Redosled sečenja priilkom sečenja grana.
 Rendi i prerjes gjatë prerjes së degëve.

ترتيب القص عند التقليم

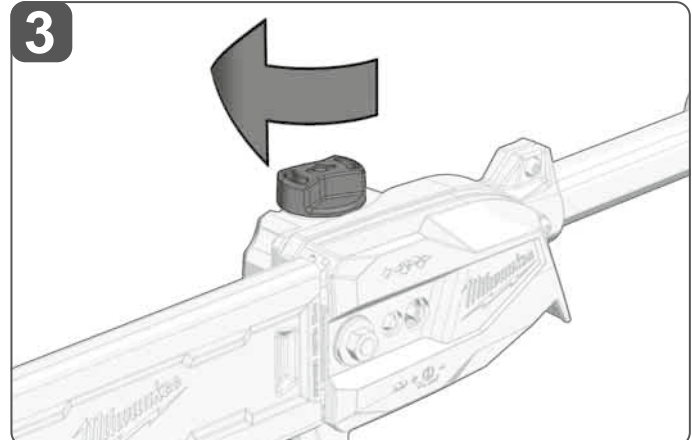
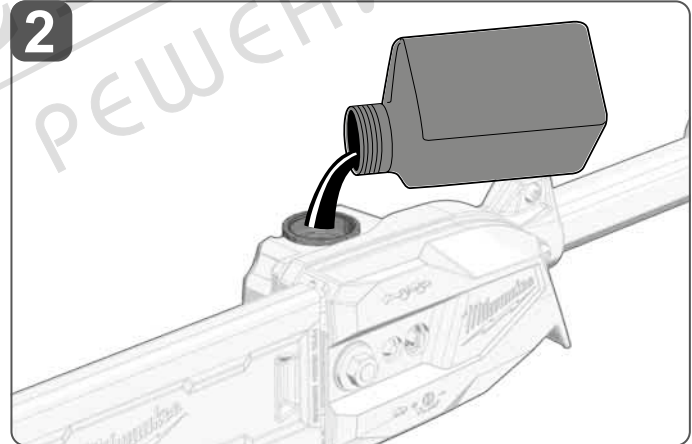
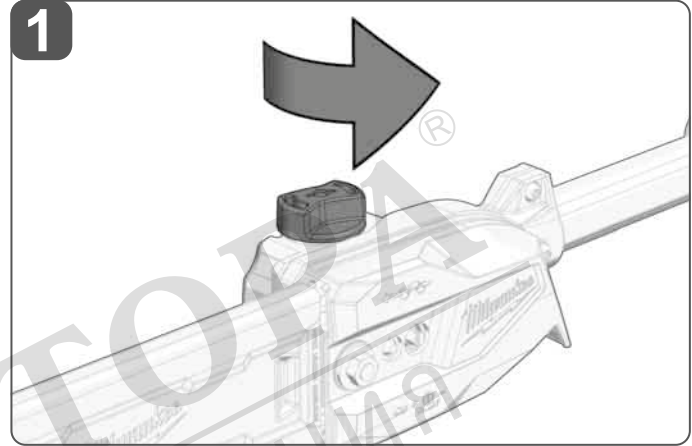
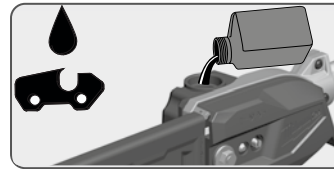






Resin dissolver + oil
 Harzlöser + Öl
 Dissolvant de résine + huile
 Solvente per resina + olio
 Disolvente de resina + aceite
 Solvente de resina + óleo
 Harsverwijderaar + olie
 Harpiksoløser + olie
 Kvaeløser + olje
 Kādlōsningsmedel + olja
 Hartsinliuotin + öljy
 Διαλύτης ρητίνης + λάδι
 Reçine çözücü + Yağ
 Rozpouštědlo na pryskyřici + olej
 Rozpúšťadlo živice + olej
 Środek do usuwania żywicy + olej
 Gyantaoldó + olaj
 Uvolňovač živice + olej
 Rastavljáč smole + ulja
 Sveķu šķīdinātājs + eļļa
 Dervos tirpiklis + alyva
 Vaigulahusti + õil
 Средство для удаления смолы и масло
 Разтворител за смола + масло
 Dizolvant de rășină + ulei
 Растворувач на смола + машинско масло
 Розчинник смоли + олива
 Rastvarač za smolu + ulje
 Tretës rrëshire + vaj

مذيب للراتنج + زيت



If level less than 1/4 than refill chain oil.
 Bei Füllstand unter 1/4, Kettenöl nachfüllen.
 Lorsque le niveau de remplissage est inférieur à 1/4, remplir d'huile de chaîne.
 Rabboccare l'olio per catena quando il livello scende al di sotto di 1/4.

En caso de un nivel de llenado inferior a 1/4, volver a llenar con aceite para cadenas.
 Reencha óleo da corrente quando o nível de enchimento for menor que 1/4.
 Vul kettinolie bij als het vulniveau onder 1/4 ligt.

Hvis oliebeholderen er mindre end kvart fyldt, efterfyldes kædeolie.
 Ved påfyllingsnivå under 1/4 må det fylles på mer kjedeolje.
 Om nivån är lägre än 1/4, fyll på kedjeolja.
 Lisää ketjuöljyä, kun täytömaaäärä on alle 1/4.

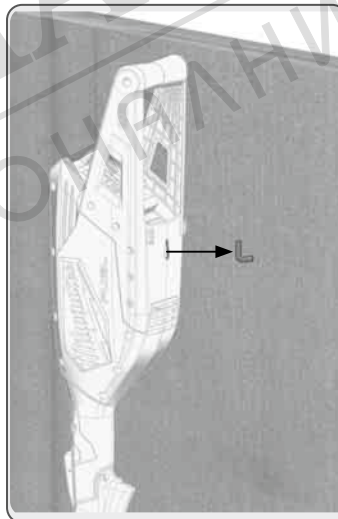
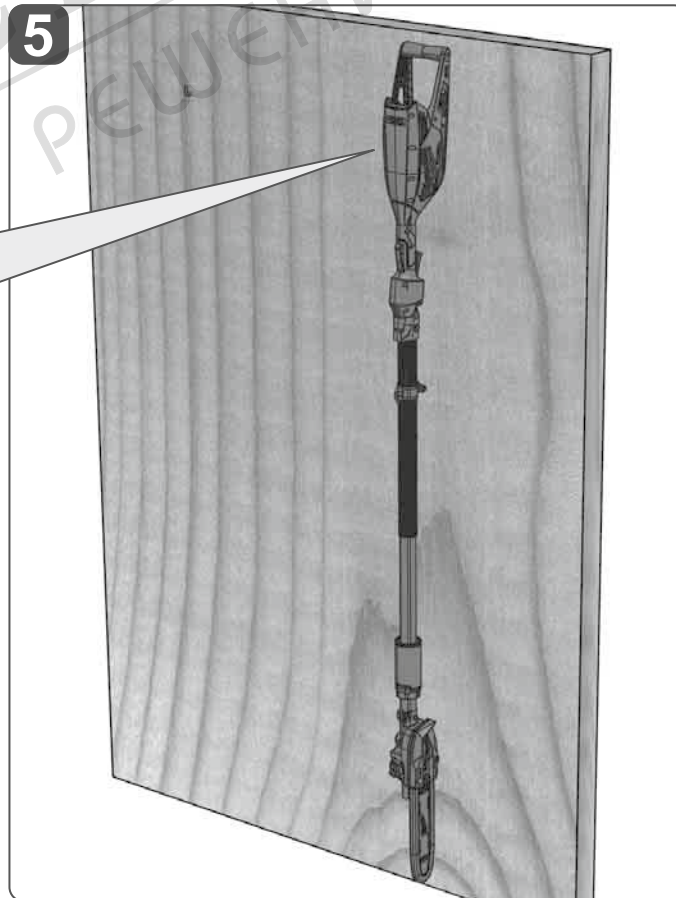
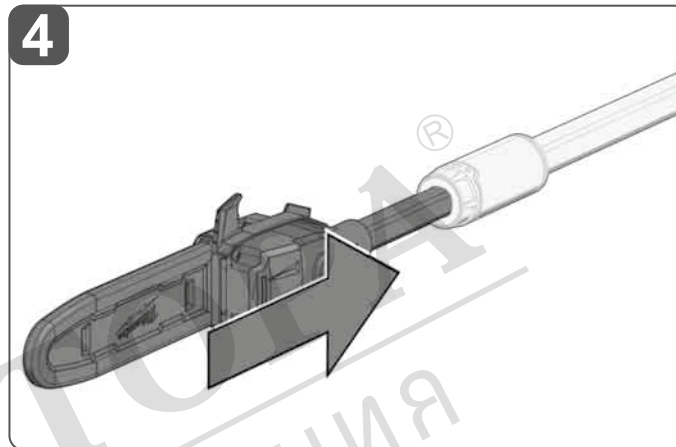
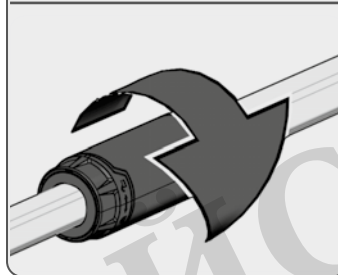
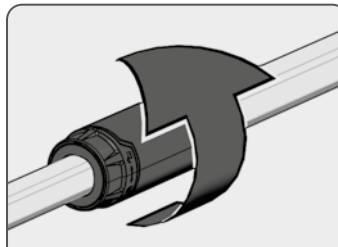
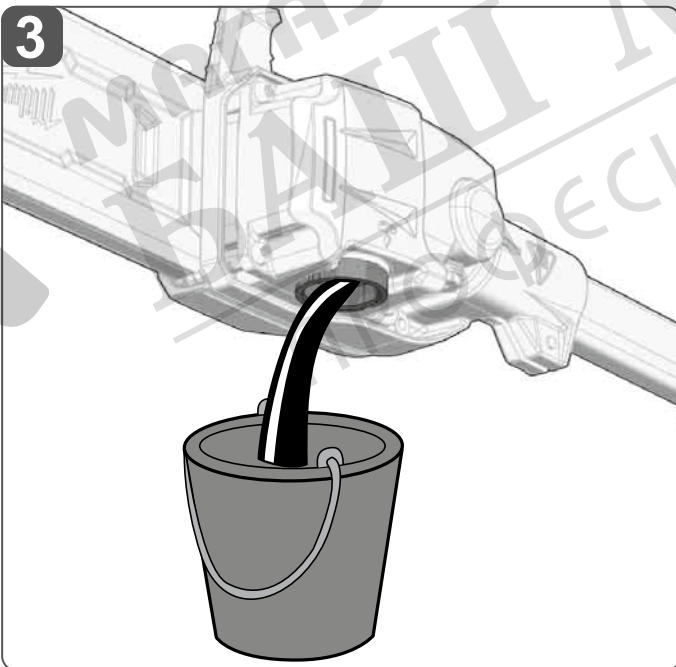
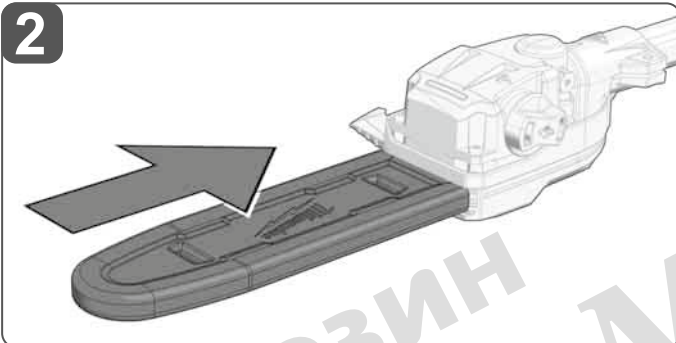
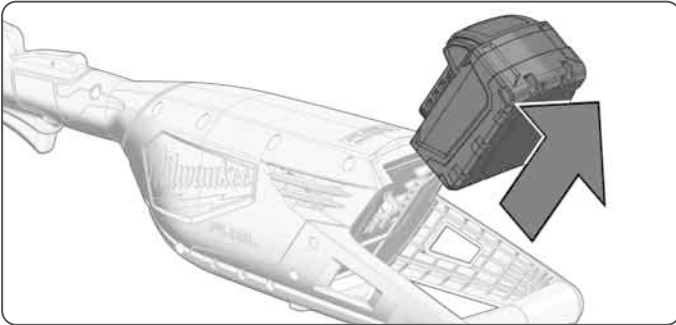
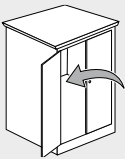
Σε στάθμη πλήρωσης κάτω από 1/4 συμπληρώστε λάδι αλυσίδας.
 Dolom seviyesi 1/4 altına düşüyüncde zincir yağı doldurun.
 Pri stavu naplnění pod 1/4 doplňte řetězový olej.
 Pri stave naplnenia pod 1/4 doplňte reťazový olej.

Należy dolać oleju łańcuchowego, jeśli poziom napelnienia spadnie poniżej 1/4.
 1/4 alatt töltésszintnél töltsön utána láncolajat.
 Pri nivouju napolnenosti po 1/4 dolijte olje za verigo.
 Kod razine punjenja ispod 1/4 nadopuniti ulje za lanac.

Ja uzpildes līmenis ir zem 1/4, papildiniet ķēdes eļļu.
 Jei pripildymo lygis yra mažesnis nei 1/4, įpilkite grandinės alyvos.
 Kui tase on madalam kui 1/4, lisage ketiõli.
 При уровне наполнения менее 1/4 долить смазочное масло для цепи.
 При ниво на напълване под 1/4 долейте верижно масло.

În cazul unui nivel de umplere sub 1/4, adăugați ulei de lanț.
 За ниво помало од 1/4, додадете масло за верига.
 Якщо у ємності залишилось ланцюгового мастила менше, ніж чверть, залийте мастило заново.
 Ako je nivo pao ispod 1/4, dolijte ulje za lanac.

Nëse niveli është nën 1/4, shtoni vaj zinxhiri.
 عند وصول مستوى الزيت لأقل من 4/1 يتعين تعبئة زيت الجنزير.



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ		M18 FTPS30
Тип	Акумулаторен трион за клони	
Производствен номер	4978 41 01... XXXXXX MJJJJ	
Напрежение на батерията	18 V ---	
Обороти на празен ход	0-13500 min ⁻¹	
Ненатоварена скорост на веригата	25,4 m/s	
Дължина на направляващата шина	305 mm	
Използваема дължина на рязане	287 mm	
Вместимост на масления резервоар	130 ml	
Обща дължина в сгънато състояние	2720 mm	
Обща дължина в разгънато състояние	3980 mm	
Тегло съгласно процедурата ЕРТА 01/2014 (2.0 Ah ... 12.0 Ah)	7,7 kg ... 8,8 kg	
Тегло без резервна батерия	7,3 kg	
Тегло на акумулаторната батерия (M18B2 ... M18HB12)	0,43 kg ... 1,49 kg	
Препоръчителна околна температура при работа	-18...+50 °C	
Препоръчителни видове акумулаторни батерии	M18B...; M18HB...	
Препоръчителни зарядни устройства	M12-18...; M1418C6	
Информация за шума: Измерените стойности са получени съобразно EN 62841.		
Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:		
Равнище на звуковото налягане / Несигурност К	80 dB(A) / 3 dB(A)	
Равнище на мощността на звука / Несигурност К	100 dB(A) / 3 dB(A)	
Да се носи предпазно средство за слуха!		
Информация за вибрациите: Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841.		
Стойност на емисии на вибрациите a _h / Несигурност К	5,82 m/s ² / 1,5 m/s ²	

⚠ ВНИМАНИЕ!

Посочените в настоящия информационен лист нива на вибрации и шумови емисии са измерени в съответствие със стандартизирано изпитване, предоставено в EN 62841, и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг. Те може също така да се използват и за предварителна оценка на излагането на вредни въздействия.

Декларираните нива на вибрации и шумови емисии се отнасят за основните приложения на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за други приложения, с други приспособления или не се поддържа добре, нивата на вибрации и шумови емисии могат да са различни. Това може значително да повиши нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

При оценка на нивото на излагане на въздействието на вибрации и шум следва също така да се вземе предвид времето, през което инструментът е изключен или през което е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите и/или шума, като например поддръжка на инструмента и приспособленията, поддържането на топлината на ръцете и организацията на работата.

⚠ ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електроинструмент.

⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРЕН ТРИОН ЗА КЛОНИ

Дръжте всички части на тялото си далече от веригата на триона за клони, докато той работи. Преди да стартирате триона за клони се уверете, че той не е в досег с нищо. Миг невнимание при работа с триона за клони може да доведе до залпване на дрехите или част от тялото във веригата на триона.

Винаги хващайте триона за клони с дясната си ръка за задната ръкохватка и с лявата си ръка за предната ръкохватка. Хващането на триона за клони наобратно увеличава риска от нараняване и затова следва да се избягва.

Дръжте триона за клони единствено за изолираните повърхности за хващане, защото е възможно при рязане да закачите скрити проводници. При влизане в досег с проводник под напрежение по неизоллираните части на триона за клони може да протече ток, който да причини електрически удар на оператора.

Носете защитни очила. Препоръчително е носенето и на допълнителни защитни средства за ушите, главата, ръцете, краката и стъпалата. Подходящите средства за безопасност ще намалят риска от нараняване от хвърчащи отломки или при случаен досег с веригата на триона.

Не използвайте триона за клони на дърво, на стълба, на покрив или на нестабилна опора. Използването на триона за клони при такива условия може да доведе до сериозни наранявания.

Винаги стъпвайте здраво и работете с триона за клони само когато сте застанали върху неподвижна, здрава и равна повърхност. Хлъзгавите и нестабилни повърхности могат да доведат до загуба на равновесие или на контрол над триона за клони.

Когато режете клон под напрежение, внимавайте при отскачането му, когато го прережете. Когато напрежението на клона се освободи, клонът под напрежение може да Ви удари и/или да Ви накара да загубите контрол над триона за клони.

Бъдете изключително внимателни, когато режете храсти и фиданки. Верижният трион може да се оплете в клоната и да отскочи към Вас или да Ви извади от равновесие.

Носете триона за клони, след като сте го изключили и като го държите за предната ръкохватка, далеч от тялото си. Когато транспортирате или съхранявате триона за клони, винаги поставяйте защитния кожух на водещата шина. Правилното боравене с триона за клони ще намали вероятността от случаен досег с движещата се верига на триона.

Следвайте инструкциите за смазване, натягане на веригата и подмяна на шината и веригата. Неодобре обтегнатата или смазана верига може да се скъса или да увеличи вероятността от откат.

Пазете дръжките сухи, чисти и незацапани с масло или грес. Омазнените

дръжки са хлъзгави и могат да доведат до загуба на контрол.

Резете единствено дърва. Не използвайте триона за клони за непредвидени цели. Например: не използвайте триона за клони за рязане на метал, пластмаса, зидария или други строителни материали, различни от дърво. Използването на триона за клони за различни от указаните дейности може да доведе до опасност.

Трионът не е подходящ за отрязване на дървета. При отрязване на дървета може да се стигне до тежки наранявания на оператора или на околните.

Следвайте всички инструкции, когато почиствате заседнал материал, когато съхранявате или обслужвате триона за клони. Проверявайте дали уредът е изключен и батерията му е извадена. Неочакваното включване на триона за клони, докато почиствате заседнал материал или докато го обслужвате, може да доведе до сериозни наранявания.

Причини за откат и начини за предотвратяването му:

Откат може да се получи, когато главата на водещата шина се допре до дървото или когато то се затвори и приклепчи веригата в прореза.

При допир на върха на веригата може да възникне внезапна обратна реакция, при която водещата шина да отскочи нагоре и назад към оператора.

Приклепването на веригата към главата на водещата шина може да причини рязко изтласкване на шината назад към оператора.

Всяка от тези реакции може да Ви накара да изгубите контрол над триона, което да доведе до сериозни наранявания. Не различавайте единствено на устройствата за безопасност, вградени в триона.

Като ползвател на трион за клони трябва да предприемете някои стъпки за свеждане до минимум на вероятността за инцидент или нараняване по време на рязане.

Откатът е следствие от неправилното използване и/или неправилни процедури или условия на работа с уреда и може да бъде избегнат при съблюдаване на следните предпазни мерки:

Дръжте здраво инструмента, като сключвате палците и пръстите и на двете си ръце около дръжките на триона за клони и позиционирате тялото и ръцете си така, че да можете да противостоите на отката.

Операторът може да контролира силите на откат, ако е взел подходящи предпазни мерки. Никога не пускайте триона за клони.

Не се пресгайте твърде много. Това помага за предотвратяване на нежелан досег с главата на шината и улеснява управлението на триона за клони в непредвидени ситуации.

Използвайте единствено посочените от производителя резервни шини и вериги. Различни от тях водещи шини или вериги могат да причинят скъсване на веригата и/или откат.

Следвайте указанията на производителя за заточване и поддръжка на веригата на триона. Намаляването на дълбочината на ограничителите на подаването ("чистачите") може да причини по-голям откат.

Употребата на триона за клони може да бъде ограничена от национални разпоредби. Запознайте се с местните разпоредби.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Проверете дали всички предпазители са поставени правилно и са в добро състояние.

Работещите с триона за клони лица трябва да бъдат в добро здраве. Трионът за клони е тежък, затова операторът трябва да има здраво телосложение.

Операторът трябва да е нащрек, да има добро зрение, подвижност, равновесие и да бъде сръчен. При каквито и да било съмнения, не работете с триона за клони.

Не започвайте да използвате машината, преди да сте разчистили работната площ, преди да сте подсигурили здрава повърхност за стъпване. Пазете се от изхвърляните от триона отработени газове, смазка и дървени стъркотини. Ако е необходимо, носете маска или респиратор.

Не режете лози и/или ниска растителност (с диаметър над 75 мм).

По време на работа винаги дръжте триона за клони с двете си ръце.

Сключвайте здраво палците и пръстите си около дръжките на триона за клони. Дясната Ви ръка трябва да държи задната ръкохватка, а лявата — предната.

Преди да стартирате триона за клони, се уверете, че веригата на триона не е в досег с нищо.

Не правете никакви изменения по верижния триона за клони и не го използвайте за захранване на приспособления или уреди, които не са разрешени от производителя на триона за клони.

Близко до оператора трябва да има комплект за първа помощ, съдържащ превръзки за големи рани и средство за привличане на вниманието (напр. свирка). В близост трябва да се намира и по-голям и по-добре оборудван комплект.

Неправилно натегната верига може да излезе от направляващата шина и да причини тежко нараняване или смърт. Дължината на веригата зависи от температурата. Редовно проверявайте натегането на веригата.

Запознайте се с Вашия нов трион за клони, като направите няколко обикновени прореза в безопасно закрепено дърво. Гравете това винаги, когато не сте използвали триона за клони продължително време. За да намалите риска от нараняване при досег с движещите се части, винаги изключвайте мотора, поставяйте спирачката на веригата, изваждайте батерията и се уверявайте, че всички движещи се части са спрели, преди да:

- почиствате уреда или отстранявате задръстване,
- оставяте машината без надзор,
- поставяте или сваляте приспособления,
- проверявате машината или извършвате дейности по нейната поддръжка.

Не режете, като заставате успоредно на водещата шина и на веригата. По този начин, ако се получи откат, ще можете да избегнете досега на веригата с Вашата глава или тяло.

Не движете триона напред — назад, оставете веригата сама да свърши работата. Дръжте веригата наточена и не се опитвайте да я натискате, за да влезе през прореза.

Не натискайте триона в края на прореза. Бъдете в готовност да поемете тежестта на триона, когато пререже дървото и се освободи. Неспазването на тези правила може да доведе до сериозно

Не изключвайте триона по средата на рязането.

Дръжте го включен, докато не го извадите от прореза. Не запъвайте пусковия бутон при работа на ръчен контрол.

Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора.

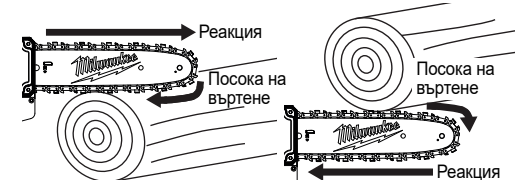
Предупреждение! За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не потапяйте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или зарядното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течностите, предизвикващи корозия или провеждащи електричество, като солена вода, определени химикали, изоблаващи вещества или продукти, съдържащи изоблаващи вещества, могат да предизвикат късо съединение.

Акумулатори от системата M18 да се зареждат само със зарядни устройства от системата M18 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

Никога не отваряйте акумулаторните батерии и зарядните устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете от влага.

Оттласкване и придръпване

Реактивната сила е винаги обратна на посока на движението на веригата. Затова операторът трябва да бъде в готовност да управлява стремежа на машината да се придръпва напред, когато режете с долния край на шината, и да се изтласка назад (към оператора), когато режете с горния край.



Заклепване на веригата в прореза

Изключете триона за клони и го обезопасете. Не се опитвайте със сила да извадите веригата и шината от прореза, тъй като има вероятност веригата да се скъса, да се изметне назад и да Ви удари. Тази ситуация обикновено възниква, когато дървото не е закрепено правилно, а това кара прореза да се затвори под натиска и да прилепне веригата. Ако след регулиране на опората веригата и шината не се освободят, използвайте дървени клинове или лост, за да разтворите прореза и да освободите триона. Никога не се опитвайте да включвате триона за клони, когато водещата шина се намира вътре в прорез или разрез.

Приплъзване/отскачане

Ако триона за клони не успее да се вреже, водещата шина може да започне да подскоча или да се приплъзва по повърхността на трулата или клона, което

е опасно и може да доведе до загуба на контрол над триона за клони. За да предотвратите или намалите приплъзването или отскачането, винаги дръжте триона за клони с две ръце, за да сте сигурни, че той ще успее да направи прорез, в който да се вреже. Никога не режете мали, огиащи се клони или храсти с триона за клони. Техният размер и гъвкавост може лесно да накара триона да отскочи към Вас или да се заключи с достатъчна сила, че да се получи откат. Най-подходящите за такава задача инструменти са ръчният трион, овошкарските ножици и други ръчни инструменти.

Лична защитна екипировка (виж страница 16)

Носете каска през цялото време на работа с машината. Каска, която има визор с мрежа, може да спомогне за намаляване на риска от нараняване на лицето и главата, ако се получи откат. Носете средство за защита на слуха. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

Качествената лична защитна екипировка, когато се използва по професионален начин, ще намали риска от нараняване на оператора. Когато работите с машината, трябва да използвате следните:

Защитна каска

Трябва да отговаря на стандарта EN 397 и да има CE маркировка.

Средство за защита на слуха

Трябва да отговаря на стандарта EN 352-1 и да има CE маркировка.

Средство за защита на очите и лицето

Трябва да има CE маркировка и да отговаря на стандартите EN 166 (за защитни очила) или EN 1731 (за визори с мрежа).

Ръкавици

Трябва да отговарят на стандарта EN381-7 и да имат CE маркировка.

Средство за защита на краката (кожени панталони)

Трябва да отговаря на стандарта EN 381-5 и да има CE маркировка.

Защитни ботуши при работа с верижен трион

Трябва да отговарят на стандарта EN ISO 20345:2004 и да имат маркировка под формата на щит с верижен трион, с който се обозначава съответствие със стандарта EN 381-3. (Нерегулярните потребители могат да използват защитни ботуши със стоманено бомбе и защитни гети, които отговарят на стандарта EN 381-9, ако повърхността е равна и съществува малък риск от препъване или заплитане на краката в шубраците.)

Яке за работа с верижен трион за защита на горната част на тялото

Трябва да отговаря на стандарта EN 381-11 и да има CE маркировка.

ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА

ВНИМАНИЕ! Последствията от неправилна поддръжка, отстраняване или видоизменение на приспособленията за безопасност като уловител на веригата, водеща шина, режеща верига със слаб откат могат да попречат на правилната работа на тези приспособления за безопасност и така да увеличат вероятността от сериозно нараняване.

Верига със слаб откат

Веригата със слаб откат спомага за намаляване вероятността от откат. Ограничителите на подаването („счистачите“), които се намират пред всеки от режещите зъби, могат да сведат до минимум отката, като не позволяват на зъбите да се вкопават твърде надълбоко. Използвайте единствено посочените от производителя резервни водещи шини и вериги. При заточване на веригата, тя загубва част от своето свой си за намаляване на отката, което налага повишаване на вниманието. С оглед собствената си безопасност подменяйте веригата, когато тя започне да не реже добре.

Водеща шина

По принципи водещите шини с глава с малък радиус имат по-нисък потенциал за откат. Трябва да използвате водеща шина и съответстваща и верига с достатъчна за работата дължина. По-дългите шини увеличават риска от загуба на контрол по време на рязане. Редовно проверявайте дали веригата е натегната. Когато режете малки клони (по-къси от общата дължина на водещата шина), има по-голяма вероятност веригата да отскочи, ако не е добре обтегната.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПРАВИЛНАТА ТЕХНИКА НА КАСТРЕНЕ И ТЕХНИКИ НА НАПРЕЧНО РЯЗАНЕ

Разбиране на силите, действащи вътре в дървото

Когато разбирате насоченото налягане и напрежения вътре в дървото, можете да намалите „прищипванията“ или поне да предвидите кога по време на рязане могат да възникнат. Напрежение вътре в дървото означава, че влакната

се обтягат и ако режете в тази област, прорезът или разрезът ще прояви склонност към разтваряне, когато трионът мине през него. Ако гредата е поставена на магаре и краят ѝ виси без опора, на повърхността се създава напрежение от тежестта на висшата част, която обтяга влакната. По същия начин, долната страна на гредата ще бъде подложена на натиск и влакната ще се свиват. Ако бъде направен разрез в тази област, прорезът ще прояви склонност към затваряне. Това ще доведе до прищипване на режещата част.

Обрязване (вижте изображенията)

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако клоните, които ще режете, се намират извън обсега на триона за клони, възложете обрязването на професионалист по поддръжката на дървета. В противен случай съществува сериозна опасност от нараняване.

Обрязване се нарича отрязването на клоните на живо дърво.

- Работете бавно и дръжте ръкохватката на уреда здраво с двете си ръце. Уверете се, че сте застанали стабилно и тежестта на тялото Ви е равномерно разпределена върху двата крака.
- При обрязването не стъпвайте върху стълба, тъй като това включва изключителни опасности. При необходимост възложете обрязването на професионалист по поддръжката на дървета.
- По време на употреба дясната ръка, която държи задвижващия механизъм, не трябва да се повдига над височината на гърдите. Ако задвижващият механизъм се държи на по-високо, откатът се овладява трудно. При обрязването на дървета е важно последният разрез на главния клон да се извършва едва когато околната част на клона вече е изрязана, за да се намали телглото му. По този начин се предотвратява отчупването на кората от главния клон.
- При първия разрез направете срез на една трета от долната страна на клона.
- Вторият разрез трябва да се извърши от горната страна, за да се отреже клонът.
- След това извършете последния разрез плътно до главния клон и го изплънете гладко, за да може кората да се възстанови и да затвори раната.

Изтегляща кука

Използвайте изтеглящата кука, за да захватате отрязаните клони и да ги изтеглите от короната.

Кастрене на дърво

Кастренето представлява отстраняване на клоните на отсечено дърво. При кастренето оставете по-големите клони долу като опори, за да дръжите дървото над земята. Премахнете по-малките клони с един прорез. Клоните, които са под напрежение трябва да се режат отдолу нагоре, за да се избегне заключване на верижния трион.

Рязане на напорна дървесина

Напорна дървесина е ствол, клон, вкоренен пън или издънка, който/която се огъва под напрежение от друга дървесина и отскача при отрязване или отстраняване на другата дървесина.

▲ ВНИМАНИЕ! Стволонете и клоните под напрежение са опасни, защото могат да ударят оператора и да го накарат да изгуби контрол над триона за клони. Това може да доведе до тежки или смъртоносни наранявания на оператора. Рязането им трябва да се извършва от опитни професионалисти.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

В някои региони е възможно разпоредби да ограничават използването на тази машина. Консултирайте се с местните органи.

Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с настоящите указания да използват тази машина. Местното законодателство определя минималната възраст на потребителя.

Преди всяко използване проверявайте дали всички органи за управление и устройства за безопасност работят правилно. Не използвайте машината, ако бутонът за изключване не спира мотора.

Не носете широки дрехи, къси панталони и каквито и да било бижута.

Дългата коса трябва да бъде прибрана на ниво над раменете, за да се избегне нейното заплитане в движещите се части.

Внимавайте за хвърляни, летящи и падащи предмети. Дръжте всички външни лица, деца и животни на най-малко 15 м от работната зона.

Не работете при слабо осветление. Операторът трябва да има ясен видимост към работната зона, за да може да разпознава потенциални опасности.

Използването на защитни средства за слуха може да Ви попречи да чуете предупрежденията (викове или аларми). Операторът трябва да наблюдава много внимателно какво се случва в работната зона.

Използването на сходни инструменти в близост увеличава както риска от увреждане на слуха, така и вероятността други лица да навлязат във Вашата работна зона.

Стъпвайте стабилно и пазете равновесие. Не се пресягайте.

Пресягането може да доведе до загуба на равновесие и да увеличи риска от откат.

Дръжте всички части на тялото си далече от движещите се части на машината.

Извършвайте проверка на триона за клони преди всяко ползване. Проверявайте дали работят правилно всички органи за управление. Проверявайте за хлабави елементи, както и дали предпазителите и дръжките са правилно и здраво закрепени. Подменяйте всички повредени части преди употреба.

Не правете никакви изменения по машината и не я използвайте части и приспособления, които не са разрешени от производителя.

ВНИМАНИЕ! Ако машината бъде изтървана, пострада от удара или започне да вибрира повече от нормалното, незабавно я спрете и проверете за повреди или установете причината за вибрирането. Повредите трябва да бъдат отремонтирани качествено или съответните компоненти да бъдат подменени в сервизен център за MILWAUKEE.

Не извършвайте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля попитайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата M18 да се зареждат само със зарядни устройства от системата M18 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

НАМАЛЯВАНЕ НА РИСКА

Съществуват доклади, че вибрациите от ръчните инструменти могат да допринесат за развиването у някои хора на състояние, наречено синдром на Рейно. Симптомите могат да включват изтръпване, схващане и побеляване на пръстите, обикновено видимо при излагане на студ. Смята се, че за развитието на тези симптоми могат да допринесат последствени фактори, излагането на студ и влага, диетите, топлонолушето и трудовата дейност. За да се опитате да намалите въздействието на вибрациите, можете да предприемете следните мерки:

Обличайте се с топли дрехи в студено време. Когато работите с машината, носете ръкавици, за да запазите дланите и китките си топли.

След всеки интервал на работа правете упражнения, за да подобрите кръвообращението си.

Почивайте си често. Ограничавайте продължителността на излагане на вредни въздействия за един ден.

Защитните (антивибрационни) ръкавици, които се продават в магазините, от които можете да закупите верижния трион, са изработени специално за ползване с верижни триони и осигуряват защита, добро захващане и намаляват въздействието на вибрациите от ръкохватката. Тези ръкавици трябва да отговарят на стандарта EN 381-7 и да имат CE маркировка.

Ако установите някой от симптомите на това заболяване, незабавно прекратете използването на машината и се консултирайте с лекар.

▲ ВНИМАНИЕ! Продължителното използване на инструмента може да предизвика наранявания или да доведе до усложнения. Когато използвате какъвто и да било инструмент за по-дълги периоди, винаги правете редовни почивки.

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

Спрете машината и я оставете да се охлади, преди да я съхранявате или транспортирате. Извадете батерията от продукта.

Почистете продукта от всички чужди частици. Съхранявайте я на хладно, сухо и добре проветрявано място, което е недостъпно за деца. За допълнителна

сигурност съхранявайте батерията отделно от продукта. Не го оставайте в близост до корозивни материали като градински химикали или соли за размразяване. Не съхранявайте на открито.

Поставяйте покритието на водещата шина, преди да приберете устройството-приставка за съхранение или по време на транспортиране.

При транспортиране закрепете здраво машината, за да елиминирате вероятността от придвижване или падане и да предотвратите физическите наранявания на лица или повреди по машината.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори при правилна употреба, остатъчните рискове не могат да бъдат изключени. При използване могат да възникнат следните опасности, за които обслужващият трябва да внимава:

- Наранявания при докосване на листа на триона. Докосването на листа на триона може да доведе до тежки наранявания. Дръжте листа на триона далеч от себе си и останалите. Когато не използвате уреда, покривайте листа на триона със защитата на веригата.
- Наранявания, причинени от вибрации. Дръжте уреда за предвидените за целта ръкохватки и ограничавайте времето на работа и експозиция.
- Шумовото натоварване може да причини слухови увреждания. Носете защита за слуха и ограничете продължителността на експозицията.
- Наранявания на очите, причинени от замърсяващи частици. Винаги носете предпазни очила, здрави дълги панталони, ръкавици и стабилни обувки.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторният трион за клони е предвиден само за използване на открито.

Трионът за клони не е подходящ за отсичане на дървета!

По съображения за безопасност, по време на употребата трионът за клони трябва винаги да се държи здраво с две ръце.

Трионът за клони е предвиден за рязане на клони, дънери, трупи и греди с диаметър, който се ориентира според дължината на рязане на водещата шина. Трионът за клони е предвиден само за рязане на дърво.

Трионът за клони не трябва да се използва за цели, които не са включени в условията за ползване. Той не трябва да се използва за дейности, които следва да се изпълняват от професионалисти по поддръжката на дървета. Трионът за клони не трябва да се използва от деца или от възрастни, които не носят подходящи лични предпазни средства или облекло.

ВНИМАНИЕ! При използването на този трион за клони следва да се спазват правилата за безопасност. За Вашата собствена безопасност и тази на външни лица прочетете настоящите указания, преди да използвате триона за клони. Трябва да посетите професионално организиран курс по безопасност за употребата, превантивните мерки, оказването на първа помощ и поддръжката на триона за клони. Моля, съхранявайте указанията за бъдещи справки.

ВНИМАНИЕ! Трионът за клони представлява един потенциално опасен инструмент. Инцидентите, свързани с използването на трион за клони, често завършват със загуба на крайник/крайници или със смърт. Опасността не прозвизта единствено от триона за клони. Падащите клони и дървета, както и тръкалящите се стволонете, също могат да причинят смърт. От изсъхналите или гниещи дървета произтича допълнителна опасност. Трябва внимателно да прецените дали притежавате необходимите за успешно изпълняване на задачите умения. Ако имате съмнения, оставете я на професионален арборист.

Не използвайте продукта по начин, различен от този, който е посочен за нормална употреба.

УКАЗАНИЯ ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННИ АКУМУЛАТОРНИ БАТЕРИИ

Употреба на литиево-йонни акумулаторни батерии

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

За оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да се заредят напълно.

За възможно най-дълъг експлоатационен живот, акумулаторните батерии трябва след зареждане да се отстранят от зарядното устройство.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни:

Съхранявайте акумулаторната батерия на сухо място при температура под 27 °C.

Съхранявайте батериите при 30 до 50 % от заряда.

Зареждайте батериите на всеки 6 месеца.

Защита от претоварване при литиево-йонни акумулаторни батерии

При претоварване на батериите вследствие на голямо потребление на енергия, например изключително високи въртаци моменти, внезапно спиране или късо съединение, електрическият инструмент вибрира в продължение на 5 секунди, мига индикаторът за зареждане и електрическият инструмент се изключва сам.

За да го включите повторно, освободете превключвателя и след това включете уреда.

При екстремни натоварвания батериите се нагряват значително. В този случай всички светлини на индикатора за зареждане мигат дотогава, докато батериите се охлади. След изгасване на индикатора за зареждане можете да продължите работата с уреда.

Транспортиране на литиево-йонни акумулаторни батерии

Литиево-йонните батерии са предмет на законите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батериите в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

ПОДДРЪЖКА

Винаги осигурявайте правилното и безопасно техническо обслужване на триона за клони.

Безопасното заточване на веригата трябва да се извършва само от специалисти. Поради това производителят изрично препоръчва износената или изтъпена верига да се заменя с нова, която се предлага от Вашия сервиз за клиенти на MILWAUKEE. Номера на частта ще намерите в таблицата с продуктите спецификации в настоящата инструкция.

Наливане на масло за смазване за веригата (вижте изображенията)

ВНИМАНИЕ! Никога не работете, без да сте смазали веригата. Ако веригата се върти без смазка, водещата шина и веригата могат да се повредят. От изключителна важност е редовно да проверявате нивото на маслото в масления резервоар, преди да започнете работа с триона за клони.

Дръжте резервоара пълен на поне ¾, за да сте сигурни, че разполагате с достатъчно масло за конкретната задача.

Забележка: Когато се кастрят дървета, се препоръчва използването на смазочно масло на растителна основа. Минералното масло може да увреди дърветата. Никога не използвайте отпадъчни машинни масла или много гъсти масла. Те могат да повредят триона за клони.

Почиствайте повърхността около капачката на резервоара, за да избегнете замърсявания.

Регулиране налягането на веригата (вижте изображенията)

ВНИМАНИЕ! Режещата верига е остра. Винаги носете защитни ръкавици, когато обслужвате веригата.

Постигнали сте правилната степен на налягане, когато хлабината между резците на веригата и шината е около 3 мм. Дръпнете надолу веригата в средата на долната страна на шината и измерете разстоянието между шината

и режещите звена.

Затегнете гайките за монтаж на шината, като ги въртите по посока обратна на часовниковата стрелка.

Забележка: Не пренатягайте веригата — прекомерното натягане ще ускори износването и ще съкрати живота ѝ и би могло да доведе до увреждане на шината. При първоначална употреба новата верига може да се разтегне и разхлаби. Изваждайте батериите и проверявайте натягането на веригата регулярно през първите два часа на използване. По време на работа веригата се нагрява, което от своя страна води до нейното разтягане. Редовно проверявайте степента на натягане на веригата и я регулирайте, ако е необходимо. Ако натягате веригата, докато е загряла, когато се охлади, тя може да стане твърде стегната. Уверете се, че веригата е правилно натегната така, както е показано в настоящите инструкции.

Веригата и шина

След няколко часа употреба свалете капака на задвижването, водещата шина и веригата и ги почистете с мека четка. Уверете се, че отворът за смазване на шината не е замърсен. При смяна на веригата се препоръчва разгъването на шината на веригата отдолу нагоре.

Техническо обслужване на направляващата шина

Ако направляващата шина показва признаци на износване, завъртете шина върху триона от долу нагоре, за да компенсирате износването и да удължите експлоатационния живот на шината. Почиствайте шината след употреба и проверявайте за износване и повреди. Напукването или образуването на грапавини по шините са нормални признаци на износване. Изглаждайте такива дефекти с пила веднага щом се появят.



Шината, която има един от следните дефекти, трябва да бъде заменена:

- Износване от въртешната страна на направляващата шина, което позволява странично извъртане на веригата.
 - Изкривена направляваща шина.
 - Напукани или счупени шини.
 - Разтворени шини.
- Смазвайте направляващите шини с верижно колело на върха ежеседмично с помощта на спринцовка за грес в съответната точка за смазване. Завъртете направляващата шина и проверете дали точките за смазване и самите шини не са замърсени.

График за поддръжка

Изброените по-нататък дейности трябва да се извършват най-малко ежедневно.

Смазване на шината	Преди всяка употреба
Натягане на веригата	Преди всяка употреба, — често
Острота на веригата	Преди всяка употреба, зрителна проверка
За повредени части	Преди всяка употреба, зрителна проверка
За разхлабени скоби/стяги	Преди всяка употреба, Проверка и почистване
Водеща шина	След всяка употреба, Проверка и почистване
Целият трион	След всеки 5 работни часа или след всяка употреба, цялостен контрол

АКСЕСОАРИ

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрения номер на табелката за технически данни от Вашия сервиз или директно на TechTronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

Резервни части (водеща шина и верига)

Производител	Milwaukee	OREGON
Верига	4932480177	80TXL051XTR
Водеща шина	4932480171	629399

СИМВОЛИ

	Моля, преди пускане на уреда в експлоатация прочетете внимателно инструкцията за употреба.
	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ!
	Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.
	Да се носят предпазни ръкавици!
	Винаги носете предпазно облекло и стабилни обувки.
	Носете защитен шлем. Носете защита на слуха. Носете предпазни очила.
	При употреба дръжте триона винаги с двете ръце.
	Носете защита за горната част на тялото.
	Носете защита за краката.
	По време на употреба околните трябва да спазват разстояние от най-малко 15 метра.
	Дръжте уреда винаги на минимално разстояние 15 метра от електрическите проводници.
	По възможност не докосвайте върха на шината.
	ОПАСНОСТ Внимание, откат.
	Резервоар за верижно масло.
	Посока на движение на веригата.

	Настройте обтягането на веригата.
	Не използвайте при дъжд и не оставайте на дъжда.
	Гарантираното ниво на звуковата мощност съгласно типовата табелка е 107 dB.
	Отпадъците от батерии, отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Отпадъците от батерии, отпадъците от електрическо и електронно оборудване трябва да се събират и изхвърлят отделно. Преди изхвърлянето отстранявайте от уредите отпадъците от батерии, отпадъците от акумулатори и лампите. Информирайте се от местните служби или от своя специализиран търговец относно фирмите за рециклиране и местата за събиране на отпадъци. В зависимост от местните разпоредби, търговците на дребно могат да задължени да приемат безплатно върнатите обратно отпадъци от батерии и от електрическо и електронно оборудване. Дайте своя принос за намаляването на нуждите от суровини чрез повторната употреба и рециклирането на Вашите отпадъци от батерии и отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Отпадъците от батерии (най-вече литиево-йонните батерии) и отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат ценни рециклиращи се материали, които могат да повлияят отрицателно на околната среда и на Вашето здраве, ако не се изхвърлят по екологосъобразен начин. Преди изхвърлянето като отпадък изтрийте от Вашия употребяван уред евентуално наличните в него лични данни.
L max	дължина на шината
V ₀ max	Ненатоварена скорост на веригата
n ₀	Обороти на празен ход
V	Напрежение
	Постоянен ток
	Европейски знак за съответствие
	Британски знак за съответствие
	Украински знак за съответствие
	EurAsian знак за съответствие.